

وزارة الثقافة
الهيئة العامة السورية للكتاب

التناويع الشعبية الترائية في الزبداني ووادي بردى

سلام عبد الحليم أبو شالة

التناويح الشعبية التراثية
في الزبداني ووادي بردى

الإشراف الفني والطباعي
أحمد عكيدي

وزارة الثقافة
مديرية التراث الشعبي
مشروع جمع وحفظ التراث الشعبي
(٢٤)

التناويح الشعبية التراثية في الزبداني ووادي بردى

سلام عبد الحليم أبو شالة

منشورات الهيئة العامة السورية للكتاب

وزارة الثقافة - دمشق ٢٠٠٩

التناويح الشعبية التراثية في الزبداني ووادي بردى / سلام عبد
الحليم أبو شالة . - دمشق: وزارة الثقافة ، ٢٠٠٩. ١٧٦- ص
٢٤ سم. - (مشروع جمع وحفظ التراث الشعبي ؛ ٢٤).

١-٣٩٨,٠٩٥٦١١١ شال ت ٢- العنوان ٣- أبو
شالة ٤- السلسلة
مكتبة الأسد

كلمة لا بد منها

منذ الأبد، وحتى الآن، مع إطلالة كل صباح، وغفوة كل ليل، يتكبد الإنسان عبر مسيرته التاريخية الطويلة، الآلام والمآسي، يحمل فوق أكتافه وعبر روحه وجسده مآسٍ لا تعدّ وموتاتٍ كثيرة، يأتي الحزن الذي هو توأم الموت، ليرافق الإنسان، مرافقة الظل، فالحزن كما الفرح دافعان على الخلق والإبداع، وأنا يمنحني الحزن أكثر مما يعطيني الفرح، هذا الفرح الحزين كما أحب أن أسميه، إذ أن الدخول في طقوس الخلق هو أكبر فرح يمكن لي أن أعيشه ومنذ صغري، أشد ما كان يشدني ويدهشني، ويلفت انتباهي، ويحفز مشاعري، تلك الأبيات الشعرية الرقيقة من (العتابا) التي كانت تصدح مع أصوات المغنين وترافق المغنيات عبر أغنياتهن الشجية، لكن الذي كان يوقظ إحساسي بشكلٍ صارخ، تلك الأبيات الشعرية الشاكية من (العتابا) الحزينة، لكم كانت تحمل عبر كلماتها وداخل طيات أحرفها، روح المعاناة الإنسانية، وكيف لا تكون كذلك وهي تبثُ نجوى المحبين، وتصف شوق ودموع العاشقين، وتفطر الأفئدة المشتاقة الولهة لأولئك الملتاعين، المنتظرين إلى الأبد، أوبة الأحباب ورجوع الغياب، أو أن يحل الأجل ويحول دون تحقيق الأمنية الغالية

الآن، وبعد مضيّ الوقت، وعبور الزمن، قررت أن أقرب قليلاً من هذا الكنز الثمين، أنظر إليه بتمعنٍ، أتفحص بريق ألوانه، أسبر معالمه الجميلة، إنه فعلاً كنز ثمين، وجدير أن يلقي بعض الضوء عليه

إن روحي التواقة لشجن الحرف، وعذب الكلام، دفعني كي ألهث وراء تلك الأبيات من الشعر، علّني أشبع نهمي إليها، فتراني أنساق وراء طيف

ذاك الشغف، وأبحث عنها هنا وهناك، أنفض الغبار عن أبياتها الشعرية الحزينة، وهي التي تعرف بالعتابا الفراقية، وتأتي تسميتها جلية في معناها وهي تصور حالات الفراق بكل أشكاله، عند الأم، والأب، والأهل، والحبيبة، إنه فراق غير مسلم به، بل هو أكثر من ذلك، إنه هجر قسري، يحمل من المعاناة والألم ما يضني الروح البشرية، هنا نرى بسمات الرجاء الخارقة ترتسم فوق الوجوه الواجمة في وجه الظلمات التي تاه داخلها الغائبون، ليس هنالك سوى ظلال تجوب الفناء، أنات وآهات تستصرخ أحداً كي ينقذها من المتاهة، هنا المأساة تكبر وتتعاظم، فتضمحل فرحة العودة إلى المنزل شيئاً فشيئاً مع مرور الزمن، يدخل الألم، النفس البشرية المعذبة في دوامته، فيبوح الوجدان بأرق الأحاسيس وأرهف المشاعر، هنا يرسم الإنسان الزمني الغائب الذي اكتسب منولوجات حاضرة ومهيأة له في الشعر، حوارات غير مشروطة بين الغائب وأهله ومحبيه، تصبح الذاكرة هناك، العين التي تراقب وتصور كل فعل حياتي، لا يمحوه أو يقلل من أهميته سوى الحضور العميق للغائب إن المهمة العاجلة والقيمة للزمن هي تجسيد البقاء، لقد رحل الذين قالوا هذه الأبيات، وتركوا صداها، ورجع كلماتها، للذاكرة الشعبية الغنية التي حفظتها بأمانة عبر الأزلية، هذه الأزلية التي أعطت في الشعر، شجاعة للناس كي يبوحوا بما أرادوا، ويناضلوا في سبيل هذه الحياة، من أجل المحبة والمودة والأخوة والصداقة، من أجل كل شعور إنساني سام، تحت فيء الشاعر الرقيقة التي يمتاز بها الإنسان عن غيره من الكائنات

المؤلفة الباحثة

سلام أبو شالة

٢٠٠٧/١٢/٢٥

الباب الأول

مقدمة

التنويحةُ أو البكاءُ على الميت، والعديدُ عليه، والصراخ فوق رأسه، والنهضة، وإظهار كل ما يبين تقاليد الحزن، كل هذا يندرجُ تحت باب التنويحة الشعبية تلك التي تمثلُ الحالة العائلية بعد الموت.

وهذا البابُ جزءٌ من الأدب الشعبي الشفاهي الفلكلوري الذي نتوارثه جيلاً بعد جيل، وهو تراثٌ عريقٌ تلقائيٌ غير معروف المؤلف. إن التناويح الشعبية تشكلُ قسماً هاماً من هذا التراث الفلكلوري، إذ أن الفرح والحزن يشكلان حيزاً كبيراً من هذا التراث.

فالموتُ هو النهايةُ المحتمة للحياة التي يعيشها كل إنسان، هو نهايةٌ يعرفها كلُّ الناس، ولكن رغم ذلك لا يتقبلها الحسُّ الشعبيُّ، ولا التقاليد المتوارثة، ولا العادات التي تعيشُ معنا، ودليل ذلك تلك البكائياتُ والنواحياتُ التي يطلقها الإنسان، والعادات الجنائزية التي يمارسها حين الوفاة.

فالنواحُ رفضٌ بشكل ما لهذا الموت^(١)، رفضٌ قدرِيٌّ، إنه بكاءٌ لعدم معرفة مصير الميت، إن كان شاباً أو صبيةً، أو عجوزاً، أو أمّاً، أو أباً، والموت حيرةٌ، وتأملٌ للمصير، وبكاءٌ عليه، ورغم إيمان الناس

(١) الأدب الشعبي - أحمد رشدي صالح - ص ٢٦٩ - ٢٧٠ .

بالأديان السماوية^(١)، وما تقدمه عن مصير الإنسان، يستمر الإنسان بالنواح، والبكاء، والصراخ، وتصوّر التناويع الموت بصورة غير محببة، وأنه نهاية فيها من الغموض ما فيها.

ففكرة الموت غير مقبولة لدى الحس الشعبي، ويذهب الميت وكأنه لم يعيش في الحياة، ولم تكن له علاقاته، أحلامه وأمانيه، حبه وعشقه، والتناويع إجمالاً لا تذكر كل ما يتصل بالحياة الأخرى، ولا تذكر شيئاً عن حساب القبر أو الجنة والنار إلا فيما ندر. وهنا يشكل الموت، علاقة خاصة بين الميت وأهله وأصدقائه وبين زوجته، وأولاده، وقد حمل التراث الشعبي كل هذه القضايا في بكائيات وتنويحات، وتعدادات حزينة^(*) تبكي الإنسان، وتفعل فعلها في وجدانه، وروحه وتغوص عميقاً في ذاكرته الشعبية مستحضرة الحزن الجماعي، والبكاء التاريخي عبر مئات وآلاف السنين خلال المسيرة الإنسانية، خاصة في بكائيات الأساطير كما في مأساة تموز، وأدونيس، وإنانا، وعشتار.

والتنويح والتعديد لا يقال في حالات الموت فقط حسبما رأينا في تناويع وادي بردى والزبداني، فهناك حالات الغياب، والفقدان، والحالة الاجتماعية، والمصائب والكوارث، والسجن، ففي كل هذه الحالات تلجأ المرأة إلى البكاء والنواح وكذلك يلجأ الرجال أيضاً، ويقدمون تناويع بكائية عمرها مئات السنين.

(١) أ - وما كان لنفس أن تموت إلا بإذن الله كتاباً مؤجلاً - قرآن كريم - سورة آل عمران آية رقم ١٤٥.

ب - أينما تكونوا يدرككم الموت ولو كنتم في بروج مشيدة - قرآن كريم - سورة النساء آية رقم ٧٨.

ج - والسلام عليّ يوم ولدت ويوم أموت ويوم أبعث حياً - قرآن كريم - سورة مريم آية رقم ٢٣.

(*) العديد والعداد = وقت الموت - المعجم الوسيط ص ٥٨٧.

التناويح عالم لا نهايه له من الحزن الإنساني، يطلقه الإنسان في حالات حزنه ويأسه، يطلقه من أقاصي وعيه العميق، الذي يحمل تجربة عمرها آلاف السنوات.

ولن ننسى أن أغاني الشكوى النسائية من كثر تعدادها قد أضحت بكائيات على الميت^(١) على مرور الوقت، وأصبحت تُغنى جنائزياً، وأغاني الشكوى هي التي تغنيها المرأة أثناء عملها، إن كان في خياطة الملابس وغزل الخيوط أو أثناء الجرّش، فهي أغان حزينة جداً تمثل مدى حزن المرأة التاريخي ومدى تعبها وكدها وتحملها، فعندما تتوح بهذه الأغاني فهي تنعي نفسها، وهي أيضاً نوع من الخوف من الموت، الخوف الذاتي، كذلك تحولت أغاني النساء التعيسات إلى تناويح ومناحات على الميت^(٢).

(١) علم الفولكلور - هاجرثي كراب - ص ٢٦٦

(٢) المرجع نفسه ص ٢٦٩.

الباب الثاني

المدخل

المدخل إلى التَّنْوِيحَةِ ^(١) الشعبية في وادي بردى والزبداني، يقتضي رصد كل ما يتعلّق بقضايا العديد والنواح، وخصوصيّتها في هذه المنطقة، وعلاقة تلك التَّنْوِيحَةِ بغيرها من التناويع في المناطق الأخرى، ثمّ العلاقات التاريخية بمن سبق هؤلاء الناس، أي وراثته الأجداد، وتناويحهم، وأحاديثهم، وما كانوا يفعلونه أثناء موت أحدهم، أو سفر أحدهم، وغيابه فترة طويلة، ثم البكاء، وكيفيته على المصائب التي كانت تحيق بهم، من شحّ للمياه تقريباً، فالمنطقة زراعية، والمياه بالنسبة لها هي الروح، أو حدوث كارثة مناخية مثلاً، ونفوق الماشية مثلاً حصل مرّات ومرّات في المنطقة، وكذلك الطبيعة الجبلية القاسية للمنطقة، وما ينتج عنها، والبحث عن الأسرار الكونية من خلال التناويع، وعلاقتها بالوجود، والغياب، والذهاب، والإياب، وعلاقة كل هذا بالعمل اليومي، وطرح أسئلة الحياة، تلك الأسئلة التي كانت تدور حول الحاجات اليومية، والكفاية، والبيت، والعلاقات الإنسانية، إذا كان الميت زوجاً، وما ستعانيه تلك الأسر من ضنك وحرمان.

التَّنْوِيحَةُ عالم زاخر متنوع واسع الأبعاد، نقابله يومياً في حياتنا، في مشاهد لا تنتهي، فمن أراد الاستماع إلى ذلك، يمكنه المرور

(١) التناويع: هي من فن القوما، كما جاء في كتاب (بلوغ الأمل في فن الزجل) لابن جمعة الصمدي ص ١١٢ تحقيق الدكتور رضا محسن القرشي.

فـى الشوارع، والتجول فـى الأزقة والحارات العتيقة، وزيارة الناس،
والإنصات إىلى تتاويحهم المنزلية، وسماع أناتهم وشكاواهم.

التنويحة الشعبية الـزيدانية، عالم واسع، ومرآة تعكس صور
الحياة، ومعاناة الناس فـى حقبة ما، وتكفى مساهمتها فـى إغناء تراثنا
الشعبي العريق، الذى يرجع لآلاف السنين.

الباب الثالث

التنويحة: ما هي؟ معناها؟ ماهيتها؟ تاريخها؟ منشؤها؟

الفصل الأول : علاقتها بالبيئة والطبيعة الزيدانية

الفصل الثاني: أبعاد التنويحة وخلفياتها الحياتية والاجتماعية

الفصل الثالث: دور الدين والعادات والتقاليد الاجتماعية في التنويح

الفصل الرابع: صلتها بالقضايا الشعبية الأخرى

التنويحة

ما هي؟ معناها؟ ماهيتها؟ تاريخيتها؟ منشؤها؟

التنويحة: واحدة التناويح، وأتت هذه من الثلاثي ناح أو نوح، وقد جاء في المعجم الوسيط ص ٩٦١:

(ناحت الحمامة - نوحاً - ونواحاً أي سجعت، فهي نائحة ونواحة و- المرأة على الميت - بكت عليه بجزع وعويل، ويقال: ناحته.)

أي أن النواح هو البكاء على الميت. والتنويحة هي الموقف الفاجع من الموت، الموقف من موت الزوج، أو الإبن، أو الأب، أو الأخوة والأخوات، أو الأعمام والعمات، أو الأخوال والخالات، ومن موت أولاد العم الأقربين.

والنواح معناه البكاء، والحزن، والتفجع بأشكال مختلفة قد يكون منها الحزن الصامت، وهناك الحزن والصراخ القوي، والحزن الفاضح الذي تُسمع صراخاته إلى البعيد.

أما ماهية التنويحة، فهي تعبيراتٌ داخلية، ينفثها إنسانٌ ما على قربه المتوفي وتكون أبعادها كامنة في أعماق الصدور والوجدان، فالنواحة تتوح على نفسها أيضاً، تتوح على المصير الإنساني الجمعي للإنسان عامة، تتوح على مدلولات الأسئلة الوجودية، والكونية، من أين؟ وإلى أين؟ وكيف؟ ولماذا؟.

هذا النُواح الذي يجد الفرصة المناسبة لإظهاره في الموت.
هذا النُواح الذي يعود إلى آلاف السنين، آلاف السنين منذ أن بكى
الناس على إله الخصب دموزي - تمّوز - . فقد جاء في كتاب
(عشتار ومأساة تموز)^(١) (هناك إشارات إلى البكاء والحزن على
دمّوزي يرد ذكرها في النصوص المسماريّة، فنقرأ في ملحمة
جلجامش، إن البكاء كُتب على عشتار من أجل زوجها كل عام، كما
نقرأ في التقاويم البابليّة، أن الحزن والبكاء على الإله كان يبدأ في
اليوم الثاني من شهر تمّوز، وأنه كانت تقام مواكب العزاء، تُحْمَلُ
فيها المشاعل وذلك في اليوم التاسع والسادس عشر والسابع عشر،
ولكن على الرغم من الأثر الذي تركته عقيدة موت الإله دمّوزي في
المجتمع القديم في وادي الرافدين وخارجه، فإن الحزن عليه لم
يصبح في يوم ما من طقوس المعبد بل ظل يقام سنوياً في نطاق
المعتقدات الشعبيّة..) انتهى الاقتباس.

ومن التناويع التاريخيّة، جاء في الكتاب الذي اقتبسنا منه أعلاه
أي (عشتار ومأساة تمّوز) ص ١٦٩^(٢) المقطوعة الآتية، وكانت تُقرأ في
مواكب العزاء، وهي لشاعر سومري على لسان (إنانا):

راح قلبي إلى السهل نائحاً نائحاً

إني أنا سيّدة معبد أي - أنا التي تحطم بلاد الأعداء

إني أنا ننسونا أم السيّد العظيم

إني أنا كشتن - أنا أم الفتى المقدّس

راح قلبي إلى السهل نائحاً نائحاً

(١) عشتار ومأساة تموز - د. فاضل عبد الواحد علي ص ١٦٨.

(٢) المرجع السابق ص ١٦٩.

راح إلى مكان الفتى

راح إلى مكان دمّوزي

إلى العالم السفلي، مستوطن الراعي

يدل كل الذي ذكرناه على التاريخ القديم للتأويح وعلى التأويح
الجماعية على إله الخصب دمّوزي أو تمّوز، وكيف تحوّل هذا الحُزن
والبكاء إلى تقليد جمعي عام في المنطقة.

أما منشأ النُواح، هل هو من مكان معيّن أو عند قوم معيّنين من
البشر؟

فعلى حدّ علمنا، ليس له منشأ واحد، فهو منتشر في كلّ الأنحاء،
وعند كلّ الأقوام.

الفصل الأول

علاقة التنويحة الزيدانية بالطبيعة والبيئة

يتأثر التراث الشعبي إجمالاً بالمكان، والبيئة، ويتَّسم بسماتها، فالزيداني، بقدر ما هي جميلة رقيقة لكثرة أنهارها، ونبابيعها، وعيونها، وأشجارها، ومصايفها، وجماليات ربيعها، وخريفها، بقدر ما هي كذلك، هي بيئة جبلية قاسية، مناخها بارد في فصل الشتاء، وشتاؤها طويل، فيه المطر، والثلج، والرعود، والبروق، وقد يصل الثلج في بعض الشتاءات إلى ارتفاع أربعة - خمسة أمتار، وهناك في بعض الشتاءات قد يهطل الثلج مدة أربعين يوماً متواصلة، وقد حصل هذا في القرن الماضي مرتين.

إضافةً إلى كل هذا، هناك أزهار الزيداني المعروفة، كالبنفسج، والفروند والياسمين، والزهور البرية العبقية. لكل هذا تأثرت التنويحة بمجمل تلك المناخات وعكستها في ألفاظها، وجملها، وأبعادها، وفي منطوقها حين التنويح، وفي طول التنويحة وقصرها.

ونضرب عدة أمثلة على تلك التنويحات وتأثرها بالبيئة:

١- حبابي^(١) شيلون بليلاً ونهاراً

وهطل دَمعي على الوجنات ونهاراً

(١) هذه التنويح، من مجموعة التنويح الزيدانية التي سأفرد لها سبباً كاملاً في الكتاب.

يَا مَا خُضْنَا مِنْ بُحُورِ الْمَاءِ وَانْهَارَ
رَوِينَا وَمَا ارْتَوَيْنَا مِنْ لِحَابٍ

٢- طَوَّلَكَ طَوْلَ عَوْدِ الْحُورِ لَوْ مَا
وَقَلْبِي مَا هُوِي غَيْرَكَ وَلَا مَا
وَأَهْلَكَ مَا يَبِيعُونَكَ وَلَا بِمَا
كَيْفَ الرَّأْيِ عِنْدَكَ وَالْجَوَابِ

٣- يَا تَرِبَةَ بَيْتِ (فُلَانٍ) بَعُودَ النَّدَى نَدَّيْتُ
قَدِيشْ أَخَذْتُ وَمَا عَدْتِشْ رَدَّيْتُ
نَدِرْ عَلَيَّ إِن أَخَذْتُ وَرَدَّيْتُ
لِضَوِيلِكَ شَحْمَ قَلْبِي وَلَوْ فَرَّغَ زَيْتِي

بعد قراءة هذه الشواهد من التناويع، تبين لنا مدى تأثير
البيئة في كلمات التنويحة وكيف تفعل فيها، البيئة، والمكان، وما
يحويان من أشياء.

في التنويحة الأولى مرّت معنا كلمات: ١- الهطول، ٢- الماء،
٣- الأنهار ٤- الري، ٥- الارتواء.

وكل هذه الكلمات، من الأشياء المادية المحسوسة وغير
المحسوسة، في الزبداني، فهناك هطول الثلج، والماء، والأنهار، وهي
من الأشياء المادية المحسوسة، أما الري والارتواء، فهما كلمتان غير
حسيّتين تدلان على الخصب، والطبيعة الزبدانية، كل هذا وظّفه
الشاعر لتعميق الحزن والأسى في التنويحة. وفي التنويحة الثانية، مرّ

معنا ذكر شجرة الحور، وهي من الأشجار المعروفة في الزيداني، ولها استعمالات كثيرة، أما في التتويحة الثالثة، فمرّت كلمات الندى، وهو ورد معروف، والندى، وهو معروف أيضاً، كل تلك الكلمات تظل في الذاكرة تحمل احساساتها، ومعانيها، ووظائفها، وكيفية التعامل معها في الذاكرة، ثم البوح الحزين بها في ظرفها المناسب.

الفصل الثاني

أبعاد التنويحة

وخلفياتها الحياتية والاجتماعية

عرجنا بشكلٍ تلمحي على هذه القضايا في المقدمة، لكننا سنتحدث عنها الآن بشكل مفصّل. حيث ننبش أعماقها ونحلل أبعادها، وما تفعله في النفس وما تتركه لدى السامعين.

نوهنا إلى أن التنويحة، غناءٌ ندبيٌّ فرديٌّ أحياناً، وفي أحيانٍ أخرى هو نواحٌ ندبي جماعي. وهي حالة تسبب البكاء، والشهيق والبوح الحزين جداً، ويصل البكاء في بعض الأحيان إلى حالاتٍ من الشهيق، ورفع الصوت، والإغماء.

وللتناويع أبعادها العميقة جداً، عميقة عمق الزمان والمكان في أرض معينة، إنها عميقة، وقديمة قِدَمِ الإنسان، وما يحصل معه من حالات، وصراعات على مرور الزمن، إذ أنها تصوّر حالات الحزن في ظروف الحب، والحرمان، والعمل في حمل الماء، وحلب الحيوانات، وجلب المياه من العيون، والأنهار، ثم جرش العدس، والبرغل، والقمح، وغيرها على الرحى - الجاروشة - وكيف أن أغاني الشكوى تلك، تحولت مناحات، وتناويع على الميّت. وكيف أن

شعور المرأة بالمهانة والإهانات، هو أحد أهم الأبعاد العميقة للتناويح، فهذه الشكوى الحزينة، كم تفعل في النفس، وكم تذرف المرأة من الدموع حينذاك، فوحدها تجلس مغمية باكية أمام الجاروشة، تتشد آمالها، وأحلامها الضائعة طيلة قرون، وقرون من العذاب، إذ أن ذلك يورث تلك التناويح والشكاوى تورث، فترثها الأمهات من الجدات اللاتي يرثها أيضاً من أمهاتهن، وهكذا تتوح حاملة جرة الماء على نفسها، وتردد تلك الأغنية البكائية الشاكية، في العزائيات والجنّازات^(١).

هذه التناويح هي: نتيجة تلك الحالات، والصراعات، كما ذكرنا بين المرأة والرجل، وبين المرأة والمجتمع، والعادات، والتقاليد، والموروثات. وقد جاء في كتاب فنون الأدب الشعبي^(٢) للأستاذ الباحث أحمد رشدي صالح ص ٢٩١ / و ص ٢٩٢ / ما يؤكد تلك المعاني التي ذكرناها. ونقتبس من الكتاب المذكور ::

١- جيدم^(٣) على جبر^(٤) الغريب شمعاً

تنولوا الصواب^(٥) في ليلة الجمعة

٢- جيدم على جبر الغريب سراج

تنولوا الصواب في ليلة المعراج

(١) علم الفولكلور - مرجع سابق ص ٢٦٩ .

(٢) فنون الأدب الشعبي - أحمد رشدي صالح ص ٢٩١ - ٢٩٢

(٣) جيدم : أشعلوا

(٤) جبر : قبر

(٥) الصواب : الثواب

إن النتيجة التي نستخلصها من درب أدب المناسبات العائلية ذات أوجه ثلاثة:

الأول: إن ذلك الأدب في غالبه من صنع المرأة لا الرجل، وأشد أنواعه اختماراً - أي البكائيات - تمثل أن مشاعر مضغوطة اختمرت في نفسية المرأة حقبة طويلة، فأصبحت تقعد للبكاء تستقطب ميراثاً عريضاً من الضغط والخسف، فلا تبكي الميِّت بقدر ما تبكي نفسها، وتعدد حاجتها إليه أكثر، أكثر مما تعدد نواحي الفاجعة له. وليس أمراً شاذاً إذاً أن تكون البكائيات هي فن التسمية لدى المرأة كلما خلت لنفسها أو همّت إلى بعض شؤونها) انتهى الاقتباس.

أؤكد هنا رأي الأستاذ الباحث فيما رمى إليه في معاني البكائيات. فالمرأة تضمّن التتويحة الشكوى كل ما تحس به، وما تشعر في وجدانها، وتضمّن آمالها، وأحلامها، ثم خوفها من الحاضر والمستقبل.

نستطيع القول إن الإنسان يبكي على نفسه هنا، يبكي ذاته، وضياعه، يبكي الزمان، والمكان، ثم يبكي بني جنسه، كل ذلك من خلال حزنه على الميِّت، أو على حالات أخرى من أسباب الحزن. ونذكر في هذا المجال، عدة شواهد تدل على ما عنيناه، وهي تناويع زيدانية أصيلة، تؤكد على الأبعاد العميقة للإنسان وعلى أبعاد التتويحة الشعبية.

١- وغربة وغربة ولا يرحم أبو الغربة

وكلّ قولة غريب بتجرح لقلبي

غريبٌ وماني بالدني^(١) ووجاع
وكل رفعة إيد بقول يا ربي

٢- يلا^(٢) يجوا الغايبين يلا يجوا غيابي
من أي درب يجوا لافتحلهن أنا بابي
بفتحلهن بابي وبطين عتابي^(٣)
ويقول يا مرحبا لفوا اليوم غيابي

٣- يا الله يجوا الغايبين قلبي أنا معهن
يا الله يجوا الغايبين ومنين بقشعهن^(٤)
يا رب شوف الوجع باين عا مدمعهن
وجاعي كتيرة كتيرة ما وصلت مسامعهن

إذا ألقينا نظرة عميقة على التناويح التي مرّت، نستنتج مدى
الحزن العميق الذي تتضمنه، والشكاوى المؤلمة التي تحملها المنوحة،
والآلام المبرحة التي تعيش في وجدانها، فالغربة هنا هي غربتها،
غربتها عن نفسها، وغربتها عن المجتمع الذي تعيش فيه، فعملها
القاسي الذي تقوم به يبعدها عن تحقيق آمالها وأحلامها ويمنعها
حتى عن أقرب الأشياء المحببة لها. فأوجاعها كثيرة، كثيرة، ولا تصل
إلى مسامع الغائب، الغائب الذي لا يمكن له أن يأتي لسمعها،

(١) الدني : هي الدنيا - والدني في اللهجة الزيدانية

(٢) يلا : يا الله

(٣) عتابي : أي عتبات أبوابي

(٤) بقشعهن : أراهن

فغريتها تشعرها وكأنها ليست بهذه الدنيا، ولا تعيش مع الناس، فهي
غربة الحياة، غربة الذات الإنسانية المعذبة.

هي تناويح رقيقة مؤلمة، يسمعها الإنسان الحزين فيبكي،
فالألم، والحزن في مدامع العيون، العيون المقرحة على التاريخ،
دموع الحزاني المحرومين من النساء، والرجال، فالتنويحة حارقة
تمس كل المشاعر الإنسانية.

وهذه تنويحة أخرى تحوي المعاني ذاتها:

قالت بعيدة وغريبة والزمن قاسي

ومن هالغربة يا رب شو بقاسي

من صغر سنّي ودبّ الشيب براسي

وحملت حمل الجمل وتقطعوا نفاسي

كم في هذه التنويحة من معاناة وتعب، فالمنوحة امرأة لا تعرف
الفرح، ولم تعرفه فمنذ الصغر ابيض شعرها ولونه الشيب، فكم في
هذا من آلام، وكم تقاسي من هذه الغربة التي لا ترحم المظلوم
والحزين.

وهاتان تنويحتان تؤكدان المعاني ذاتها في البكائيات ومجالس
العزاء:

١- يا طالعين عالمقابر يا غنادير^(١)

يا شاكلين^(٢) المحارم بالزنانير

(١) غنادير = جمع غندور وهو الشاب الجميل.

(٢) شاكلين = معلقين

يا شاكليْنِ المحارْمُ خيْ محلاكِنْ
يا سيسبانْ انقطعْ من غيرْ سكينِ

٢- والعينُ تبكي لنحوْ حبابها وتميلُ
والعينُ الثانيةُ بتقولُ حبابنا جايينُ
وعدْ ما كُنَّا بهالبيتْ مجتمعينُ
إجا غرابُ البينِ فرقنا شمالْ ويمينُ

الفصل الثالث

دور الدين والعادات والتقاليد الاجتماعية

في التناويع الشعبية

للدین دوره الكبير في حياة الإنسان، وقد أتت الأديان دليلاً أخلاقياً، وإرشادياً لإكمال مكارم الأخلاق كما أكد الرسول الكريم (ﷺ) في حديثه الشريف.

لذا حمل الإنسان النواهي، والمحارم، والأخلاقيات الموجودة في الأديان السماوية ووصاياها فيما يخصه، وكذلك حمل الإنسان في وجدانه، وذاكرته وجوب الدعاء للرب العظيم، والطلب منه الإنقاذ، والعفو، والتوبة، والرحمة، إلى آخر ما هنالك من طلبات، ورجاءات، ودعاءات. لذا فقد دخل الدين في أعماق أعماقنا.

وفي التناويع نجد هذا التأثير واضحاً، خاصة في قضايا الطلب والرجاء والدعاءات ويمكن لنا هنا أن نشير إلى أن قضية الموت، وبالتالي الخوف من المجهول، والمصير هي التي تؤكد أكثر هذه النداءات، والطلبات، وكذلك مقدار الظلم الذي يقع على المظلومين من بني البشر، وأحزانهم، ومآسيهم، خاصة المرأة، وما قدم في البكائيات في مجالس العزاء، وشعور المظلومة بالقسوة،

والطلب، والرجاء، بأن تتخلص من حالاتها المضنية، والاعتماد في ذلك على الرب، وتوسيط من له دالة في الإنقاذ، كل ذلك يبدو واضحاً في التناويع والبكائيات، الفردية، والجماعية.

فالإله، هو القادر الوحيد على دفع الضرر والبلاء، والظلم، كما يظهر في معطيات وألفاظ التناويع، والبكائيات، والرب هو الذي يعطي، ويمنع، ويمنع. كل ذلك يأتي في التويحة، ويأتي أحياناً مع ذاك النداء، والطلب، يأتي اليأس المطبق، يأتي

أن كل ذلك ظلام في ظلام، وأن الليل لن ينجلي، والضباب هو الضباب، وهذه الغيوم التي تغطي السماء من أزمنة بعيدة، لا تحمل سوى اليأس، والتئيس، والحزن والبكاء، وغير ذلك .

وكذلك أثرت في التناويع الشعبية، العادات الشعبية^(١)، فالعادة تكمن في وجدان الناس، وضمايرهم، وهي صعبة المغادرة، وتبقى أزماناً طويلة، وهناك عادات تعودها الإنسان منذ آلاف السنين، ولا زالت باقية، والعادة تتبع عمل الناس، وظروفهم الطبقية، والاجتماعية، والاقتصادية، والفكرية، حتى العقلية أيضاً، وطبيعة تكوينهم الإنسانية والجسدية، وتتبع أيضاً أزمنتهم، وأمكناتهم.

فالعادة مترسّخة متجذّرة في الأبعاد العميقة للإنسان. والعادات الشعبية كثيرة في حياة الإنسان لا نستطيع حصرها، لكثرتها، فهي تمسُّ الإنسان في أكله، وشرابه ونومه، وتفكيره، وعمله اليومي، في سلوكياته مع نفسه ومع غيره، في سلوكه مع عائلته، وأولاده، مع زوجته، وعاداته في مسيره في الليل والنهار.

(١) العادة وجمعها عادات وهي من الثلاثي عاد - المعجم الوسيط ص ٦٢٤ - ٦٢٥ -

هي كل ما اعتيد حتى صار يُفعل من غير جهد وهي تتكرر على نهج واحد.

وقد تجلّت تلك العادات في سلوكاته أيّام الحزن والفرح، وكذلك تجلّت في التتويحة ذاتها، ودخلت إليها من الباب الواسع، فالتتويحة نتيجة لكل ما ذكرناه.

أما تأثير التقاليد الشعبية^(١) التي هي تقاليد جماعية، واجتماعية، والفرق بينها وبين العادة أن العادة قد تكون فردية، أما التقاليد فهي جماعية، فالتقاليد الاجتماعية، تقاليد الأقوام المختلفة أثناء المواسم، وأثناء الأعياد، وأوقات الصيف والشتاء، والولادات وهي من موروثات الأسلاف، والأباء للأبناء في تلك المناسبات التي أتينا على بعضها. وقد تتطور بعض التقاليد، ولكنها تبقى في الإطار العام منغلقة على نفسها، وتغيير التقاليد تغييراً كلياً يتطلب أزماناً طويلة.

ونقدم بين يدي البحث عدة شواهد من التناويح الشعبية حول تأثير الدين في التناويح الشعبية.

حول تأثير الدين:

١- لحطّ تيابك واقعد بهالساحة

بركي عسى الله عا لاحتكم لاحة^(٢)

لقعد عا باب هالدار وانطر لمحتكن

بركي عسى الله تجو بزّي^(٣) عادتكن

٢- شو عملت معك يا ربي لحتي باعني سيدي

حطيت القيد من إجري^(٤) لإيدي

(١) التقاليد ومفرداتها تقليد أتت من الثلاثي قلد - المعجم الوسيط ص ٧٥٤ - مادة قلد وتعني العادات المتوارثة التي يقلد بها الخلف السلف.

(٢) لاحة = شبه

(٣) بزّي = مثل

(٤) إجري = قدمي.

٣- مع السلامة ويللي رايعين جديد

سلموا عا حبابنا واقروا السلام جديد

وان كان بكره بالقيامة نجتمع يا سيد

يا ريت يوم لقيامة ما يكون بعيد

وسأقدم هاتين التويحتين حول تأثير العادات الشعبية على
التويحة الشعبية:

١- والأُم يا محسنها والأُم يا مغلاها

والأُم يا محسنها لما نقعد نحنا وياها

واللي حرمننا هالأُم يحترم دنياه

يبليه بكاس العمى ومن عنا يكون دواه

٢- وخيي وخيي ومحلا قولتي خيي

يا جوهرة مئمة وراحت من بين ايدي

ويا حمال الجواهر تمرق بحارتنا

لاشتري هالجوهرة ببصايبص^(١) عيني

حول تأثير التقاليد على التويحة الشعبية :

١- نزل دمعى على خدي من بعيد^(٢)

وما ترويني شوفة حبابي من بعيد^(٣)

(١) البصايبص = جمع بصبوص وهو يؤبؤ العين.

(٢) من بعيد = منذ مدة طويلة

(٣) من بعيد = من مكان قصي

وامانة لا تحضروش الفرخ لا بجمعة ولا بعيد^(١)

ولا تحضروش الفرخ ونحن غيَّاب

٢- يا حسرتي حملوا وشدوا على بُكَار^(٢)

والسفرة طويلة لا علوم ولا خبار

نندر عليّ إن عاودوا عالدار

لعمل وليمة تغدي الأهل والجيران

٣- واليوم اليوم وقلّي شو أوان اليوم

واليوم أوان لعياد وعينك غارقة بالنوم

وحياة من صبّحولو بالصلا والصوم

وروحى فداكن وعيني ما يراها نوم

٤- شو هالصبيّة الطالعة زعلانه

قبقاب سن السمك^(٣) وعيون دبلانه

واحلف عليها يا أخوها وردّها

واحلف عليها وعظم الإيمان

٥- طلّ عليّ يا أبي ومن جبل عالي

وردّ عليّ يا أبي لأقشع أنا حالي

(١) بعيد = أي يوم العيد

(٢) بُكَار = وهو الفتى الشديد من الإبل والخيول

(٣) قبقاب سن السمك = قبقاب، ذا كعب عال ودقيق.

وكنْتَ حلفْتَ بالله لا تفتوت الدارَ

طَلَّ عليَّ من شبابيك جيرانِي

من الشواهد العديدة، رأينا تأثيرات الدين، والعادات، والتقاليد، على التتويحة الشعبية. فمن خلال تأثيرات الدين، والإيمان رأينا، وقرأنا الاستنجاد برب العالمين ومناجاته بأن يرجع الميت ليعود إلى حاله هذا في التتويحة الأولى.

وفي التتويحة الثانية هناك عتب على رب العالمين، عتب بمعنى الإيمان بالأوامر والنواهي الإلهية. أما في تتويحة أخرى هناك التأكيد على أن اللقاء بين الميت وأهله سيكون يوم القيامة. وهذا تأثير هام وإيمان خاص، وطلب للتعجيل بهذا اليوم.

وفي الشواهد التي نقرأ فيها تأثير العادات على التتويحة الشعبية، نلاحظ تأثير محبة الأم، والأخ، والعادات حول ذلك، وبيان هذه العادات، ومدى تغلغلها في الوجدان الجمعي، وفي تاريخ الإنسان.

أما تأثير التقاليد الشعبية، فتبين تأثيراتها على التتويحة، حيث نعرف أن تقاليدنا تأمرنا بحضور الأعياد، والمناسبات، أما التتويحة، فتطلب من الأم عدم حضور هذه الأعياد، لا في يوم العيد، ولا في يوم الجمعة، طالما المتوفي غائب، وهذا يعني بقاء الحزن دائماً عند الأحياء، وكذلك التتويحة الثانية تعبر أن التقاليد تقضي بعمل وليمة كبيرة عند رجوع غائب، ونقول: إن المنوحة ستعمل وليمة تطعم أهل والجيران.

وهكذا فالتتويحة الثالثة تنوّه عن وقت الأعياد ولكن عين الراحل، المتوفي، غارقة في النوم الأبدي، ورغم أن الحي يجب أن يفرح ويعيد حسب التقاليد، إلا أن هذا الحي لن يُعيد بل لن ينام، في هذه الأيام الحزينة.

الفصل الرابع

صلتها ببعض القضايا التراثية

الكناية الشعبية مثلاً:

الكناية الشعبية، واحدة من أنواع التراث الشعبيّ الأدبي غير معروف القائل. ومعناها أن تكنّي عن شيءٍ بشيءٍ آخر فيه الكثير من مستلزمات هذا الشيء.

والكناية الشعبية أسلوب جميل في التراث الشعبيّ، تحلّي هذا التراث الهام وتغنيه وهي ترد في أكثر أحاديثنا الشعبية اليومية، وتكملّ هذه الأحاديث وتعطيها نكهة خاصة، ففي الكناية جماليات في أعماق ألفاظها، وأبعادها.

دخلت الكناية الشعبية في نسيج التتويحة الشعبية، فعبأتها أكثر فأكثر بمعاني الحزن، ورسمت فيها لوحات شفافة ورقيقة، وملأت ذاكرتها بمولدات الحزن والرفض لحالة الموت، والرحيل، والغياب، وقربت معاني الموت إلى المنوَّحة، وإلى شعرها.

ففعل الكناية وتأثيرها كبيران في مسار التتويحة، يزيدان البكاء بكاءً، والانفعالات الحزينة انفعالات أخرى.

وسنضرب بعض الشواهد من الكنايات الموجودة في نسيج التتويحة الشعبية الزيدانية:

١- يا تربة بيت (فلان) بعود الند نديت

قديش أخذت وما عدتيش رديت

نادر عليي إن أخذت ورديت

لضويلك شحم قلبي ولو فرغ زيتي

٢- آخ على آخ كلمة آخ ما كفت

يا نار قلبي جبال التلج ما طفت

إجت الحكماء عالبيت وانصفت

عطوكي الدوا للوجاع وما خفت

٣- رحت عالشام لجيب دوا للعين

من كتر البكا عميوا العينتين

وكتبت مكتوب وديتو لنور العين

وان سألوا على هالمكتوب من وين

قولولهن من قللة الحبر كتبتو بدموع العين

في التاويح السابقة، الرقيقة، المؤثرة، والحزينة، نقرأ كنايات عديدة، ففي التويحة الأولى، ورد هذا الشطر وهو الشطر الأخير فيها:

لضويلك شحم قلبي ولو فرغ زيتي

أي أنه لو عاد الميت، الذي تتوح له هذه التويحة، لتحرق الأم، أو الأخت، شحم قلبها بدل الزيت، فرحاً بعودته، أي أنها كُتبت عن مدى فرحها الذي تكنه له وكيف لا، وهي التي ستحرق قلبها فيما لو تمت عودة الميت.

أما في التتويحة الثانية، وفي الشطر الثاني تحديداً، كُنْتُ المنوَّحة
عن كثرة حزنها بأن نارقلبها لن تطفئها، جبال الثلج، وهنا الكناية،
كثرة الحزن الموجودة عند الحزينة والملوَّعة.

وفي التتويحة الثالثة، وفي الشطر الخامس منها وهو:

قولولهنَّ مَنْ قَلَّةُ الحبرِ كتبتو بدموعِ العينِ

وهنا كُنْتُ عن الحبر بالدموع وصارت الدموع كناية عن الحبر
من شدَّة الحزن واللوَّعة، ومن شدَّة الشعور بالفقد.

الكنايات كثيرة في التناويع الشعبيَّة، اكتفينا بهذه الشواهد منها.

الباب الرابع

كيفية التنويع، وبعض مظاهر الحزن

١- الفصل الأول : من هم المنوحدون والمنوحات

والندابون والندابات

٢- الفصل الثاني : مهنة التنويع

كيفية التنويح

وبعض مظاهر الحزن

منذ أزمان بعيدة، ومنذ أن وعى الإنسان ذاته كان الناس يبكون، ويرثون الميت وينوحون عليه، وقد حفلت الذاكرة الشعبية بآلاف التناويح، والتناويح هي بحد ذاتها قيمة إنسانية، وهي مملوءة بالقيم الجماعية، وتحمل في طياتها تاريخ الإنسان وحركته، وما يهمله، أو ما أهمه في تلك الأزمان.

وفي الزبداني، وسوق وادي بردى، مورست تلك المناحات، بأشكاها جميعاً فالتويحة، تأخذ شكل الندب أحياناً وهنا يدبك الشباب، وتعقد هذه الحلقات وترفع المناديل السوداء، ويشترك في ذلك عدة أشخاص، وفي بعض الأحيان تغنى أغنيات الفرح، إذا كان الميت شاباً، أو عريساً ويعلو الصراخ، بأصوات صاخبة مرتفعة.

والتنويح، رفع الصوت في البكاء، والصراخ، وهو غناء حزين، أمام بيت المتوفي وأثناء الندب، وأمام فرشته، وهو حركات بالأيدي، وضرب الوجه بالأظافر وشق الأثواب ونفش الشعر ونبشه، وبعد ذلك يتم طلاء الوجه بالشحار والتناويح لا تقال في مناسبات الموت فقط، ولو أنه من المناسبات الهامة. بل ينوح الإنسان وخاصة النساء في حالات الرحيل، والغياب، وضياع ولد، وغير ذلك وسنأتي على ذكر ذلك.

ونعود إلى ما يحصل عند الموت (إذ يترك الإستحمام لفترة وقد تطول في بعض الأحيان العمر كله أو حتى الأربعين يوماً) وتلبس الملابس الخشنة، وتترك الملابس على حالها ولا تغسل. وتستدعى النواحات و النواحون والندابات والندابون، في حال كون الميت شاباً أو عريساً. ويتم الندب أمام البيت صيفاً وفي الغرف الكبيرة شتاءً.

أما التنويح الذاتي، فتجلس التي تنوح على نفسها في مكان قصي من الغرفة أو أرض الدار، وتبدأ بالتنويح، والبكاء، واستدراار الدموع، واضعة يدها على رأسها. وقد يستمر التنويح زمناً طويلاً، وأحياناً إلى ما بعد الأربعين بالنسبة إلى الأم والأخت.

أما من مظاهر الحزن الأخرى على الميت خاصة الميت قتلاً، فرفع العقال عن الرأس بالنسبة للرجل، وعدم وضع أي نوع من الزينة بالنسبة للمرأة.

الفصل الأول

من هم المتوِّحون والمنوِّحات

المنوِّحات، هُنَّ أهل المتوفيِّ فالأم، والأخت، والزوجة، ثم الإبنة، بالنسبة للأب وهن أيضاً بنات الأخ، والأخت، والعمَّات، والخالات، ثم بنات العم، والمتوِّحون هم الأخ وابن الأخ، وابن العم، في حالة إذا كان الميِّت شاباً.

إذ يشتركون في النُواح والندب. وفي حالات نادرة، ينوِّح الأقرباء البعيدون ولكن في حالة موت الشاب تنوح كل القريبات.

أما رقة التتويح، فتصدر عن الأم لإبنتها، والأخت لأخيها، أو لأختها. ففي هذه التتويح، من البوح والشفافية، الشيء الكثير فهي مملوءة بالحزن والأسى، والإحساس بالتفجع والألم. والإحساس بلوعة لا توصف. وكل من يسمع التتويح يبكي، يبكي بحرقة، وحزن، أما الأم فتبكي وتصرخ وأحياناً يؤدي ذلك إلى تقطُّع الأنفاس، وإلى النحيب، وإلى غياب الصوت، وإلى غياب الدمع من شدة الألم، والحزن.

وتبلغ شدة النُواح والنحيب، الذروة حين رفع الميِّت على النعش، وأخذه إلى المقبرة، فهذه لحظة الوداع الأخيرة، فالنُواح يبلغ شدته القصوى.

والندّابون والندّابات

الندّاب الجماعي والحزن الجماعي، إرث قديم في الشرق، ورثناه عن أجدادنا فقد جاء في كتاب (عشتار ومأساة تموز)^(١):

(أن هناك قصيدة سومرية، يمكن القول عنها، إنها تتألف من قسمين: الأول ويحتوي على وصف لحال الآلهة الحزينة إنانا التي كانت تتدب على فقد دمّوزي وتبكي عليه بكاء الأم على ابنها، والحبوبة على حبيبها، والعروس على عريسها والزوجة على زوجها، ولهذا نجد الشاعر السومري ينعت الإله الفقيد تارة بالإبن والحبیب وتارة بالعريس والزوج...) انتهى الاقتباس.

إذن هناك ندب قديم وتاريخي، لا زال يسكن ذاكرتنا الجمعية كما أشرنا آنفاً أيضاً. والمنوّحون والنادبون، هم أشخاص معينون بالإسم، معروفون، يتمتعون بأصوات رقيقة حزينة عالية، وهم يتقنون فن الحزن، والنواح، وفن البكاء بدموع غزيرة وفن إبراز الحزن، وبشكل سريع وفعال، إن كان بالصوت، أو بالحركات، في اليدين والقدمين، وفي حركات الجسم عامة، والندّابون يتلاعبون بأصواتهم كما يريدون، في الرفع والخفض، وفي السرعة، والبطء، وهم يقومون بعملهم ويشترك معهم بعض آل الميت. والندّاب يحمل بيديه مناديل سوداء يرفعها ويخفضها بتواترات مضبوطة، وإيقاعات متوازنة.

الندّابون والندّابات، أناس يتقنون هذا النوع من الحزن، والبكاء على الميت، ولم يبق منهم الآن إلا القليل.

(١) عشتار ومأساة تموز - مرجع سابق ص ١٧٠.

الفصل الثاني

مهنة التتويح والندب:

تطور عمل التتويح والندب، إلى أن أصبح مهنة معروفة، فهناك ندّابون وندّابات معروفون بالإسم. واستمرت في الزيداني ووادي بردى الجنائز النديّة في حالات موت الشباب، ومنذ ستين إلى سبعين سنة، لم تعد هناك حالات نديّة في المنطقة إلا ما ندر. وكان الندّاب أو الندّابة يُستأجرون أُجرةً، مدة يوم، أو يومين، أو حسبما يرى أب المتوفي، أو أخوه، أو ابن عمه. ويتفق المسؤول عن ذلك مع الندّاب، وقد تكون هناك فرقة للندب والنواح، تضم عدة أشخاص. وقد تكون بينهم نساء. وهذا مقتصر على مناسبات الموت، للشباب، والعrsan.

هذا إذا أراد المسؤول، أن يقيم مهرجان الندب، لأنه في هذه الحالة قد يؤجل دفن الميت، ويخالف بعض توصيات الدين إذ يقال (إن إكرام الميت دفنه) ولكن حالات الحزن الشديد لا تتقيّد بهذه التوصيات الدينية، ولا بالتقاليد الاجتماعية إذا كان الميت شاباً وعزيزاً على أهله.

الباب الخامس

الفصل الأول : التنويع لمن:

- أ - على الميت والعادات والتقاليد الزيدانية التي تقام عند الموت
- ب - على إنسان غائب
- ج - على مصيبة تصيب الإنسان
- د - على حالة سجين سجن طويلاً

الفصل الأول

التنويح على الميت

أ- العادات والتقاليد الزيدانية التي تقام عند الموت:

عندما يموت أحد ما بشكل عام يعلن موته، ويبدأ أهله بالتهيئة لدفنه على قول المثل الشعبي (إكرام الميت دفنه) أما إذا كان الموت مفاجئاً فينتظرون الطبيب ليقرر الحالة، وقديماً لم يكن هناك أطباء، فكانوا ينتظرون بعض الوقت.

وتهيء الأكفان المعروفة وهي من القماش الأبيض، ولها مقاساتها الخاصة حسب حجم الميت إذا كان صغيراً في العمر أم كبيراً. ويذهبون لإحضار المفسل بالنسبة للميت الرجل، والمفسلّة بالنسبة للميتة المرأة. وقديماً لم يكن يعطى للمفسل أو المفسلّة أي أجر إذ أن ذلك يعتبر صدقة.

يوضع الميت في وسط الغرفة، ويزين الفراش إذا كان الميت شاباً أو إذا كانت المتوفاة صبية، ويجلس حول الفراش أهل من النساء، والرجال أحياناً، ويبدأ التنويح، والصراخ، والنهنية، والبكاء النحيبي الحاد، والندب بالأصوات العالية ويستمر الندب ساعات أحياناً. وهنا نذكر أن أهل الميت الشاب ينعون ميّتهم إلى كل قرى المنطقة. حيث

يرسل الرجال إلى كل تلك القرى، لتقوم بواجب تقديم العزاء،
والإشتراك بالندب والنواح.

ثم يغسل الميت على النعش، وهو آلة خشبية. وأثناء تغسيل الميت
يستمر النواح والندب والصراخ. وبعد الانتهاء من التغسيل تأتي عملية
التكفين، وأثناءها يستمر النواح والندب أيضاً، هذا إذا كان المتوفي
شاباً، وخاصة إذا كان الموت قتلاً فيزيد عندها النحيب والندب.

وقبل انتهاء التكفين تبدأ حالة الوداع إذ تودع المتوفي أمه، وأخته،
وعمته، وخالته، ثم يودعه أبوه، وأخواته، وأعمامه، وأخواله، وأولاد عمه،
وأصدقائه المقربون. وكذلك بالنسبة للفتاة، يودعها المحارم. ويجري
التوديع المؤثر مع الصراخ، والبكاء، والنحيب، وأحياناً مع استمرار
الندب، بل الندب الفظيع حين تحل ساعة الرحيل عن البيت،
وبالمناسبة فإن^(١) الاعتقاد الشعبي الزيداني يقول: إن الميت لا يعرف
أنه هو الميت إلا حين يوضع في القبر، وفي اعتقاد آخر^(٢) فإن الميت
يرى، ويسمع. وبعد انتهاء عملية الوداع يرفع الميت في كفنه، ويوضع
فوق النعش، ويغطى بشراشف معينة لا تستعمل إلا لهذه الحاجة.
ويوضع على رأسه حطة^(٣) وعقلاً وحين خروج موكب الميت من البيت
يزيد الصراخ، والنحيب، والبكاء، إنها حالة من الوداع الأخير، فهو
وداع أبدي، وتسير الجنازة حتى المسجد، ويصلى عليها صلاة الجنازة،
ويختار لذلك وقت من أوقات الصلاة، إما صلاة الظهر وإما صلاة
العصر. وعند انتهاء صلاة الجنازة يحمل النعش باتجاه المقبرة أو
(التربة) في اللهجة الزيدانية، وكانت تستعمل أيضاً كلمة الجبّانة في

(١) من المعتقدات الزيدانية القديمة.

(٢) من المعتقدات الزيدانية القديمة.

(٣) الحطة وهي الكفية، أي غطاء الرأس عند الرجل.

اللهجة الزبدانية قديماً، ويحبذ حسب المعتقدات الشعبية مرور موكب الجنازة من أمام بيت الميت، وذلك حلال حسب بعض الأقوال.

وعند وصول الجنازة إلى المقبرة يكون الحفارون قد جهزوا القبر، والقبر في الزبداني واسع وهو مثلاً أوسع من القبور الدمشقية بما لا يقاس. وإذا كان الميت شاباً، وعزيزاً جداً على أهله يفتح الكفن مرة أخرى عن وجه الميت، ويودّع مرة ثانية مع البكاء، والحنين من قبل أهله. أما موكب النساء فيصل بعد الدفن ثم تجري عملية الدفن. ويدفن الميت الرجل، الدفان، أو أي رجل من أقاربه أما دفن المرأة فلا يتم إلا من قبل أحد محارمها كأخيها أو ابنها أو أبيها أو ابن أخيها و ابن اختها هكذا حسب المعتقدات الإسلامية، وحين الدفن يقرأ الشيخ ما يسمى بعملية تلقين الميت ثم يقرأ الأدعية على روحه ثم الفاتحة.

وعندها يتم تقديم التعزية لأهل الميت من قبل حاضري الجنازة من أهل البلدة. ثم يدعى أهل الميت إلى تناول الغداء عند أحد أصدقاء الميت أو يدعون إلى وليمة عند عائلة أخرى. وهكذا يظل الأكل يأتي إلى أهل الميت خلال ثلاثة أيام، من الجيران، والأقارب، هذه عادات أهل الزبداني، ووادي بردى، أما الدمشقيون، فأهل المتوفي هم اللذين يقيمون وليمة الغداء أو العشاء لمن يشاركهم جنازتهم. وتستمر التعزية في الزبداني ووادي بردى مدة غير محدودة ليلاً ونهاراً بعكس ما يفعله الدمشقيون فهم يحددون مدة التعزية بثلاثة أيام.

كل هذه الطقوس يشترك بها المسلمون، والمسيحيون في المنطقة سوى طقوس القراءات، والأخذ إلى الكنيسة بالنسبة لجنازة

المسيحيين، والبكاء أكثر، وكذلك ارتداء الثياب السوداء أكثر بالنسبة للمسيحيين.

ولا بأس من الإشارة هنا إلى أنه قديماً وأيام العبادات الوثنيّة، كان لا يذكر اسم الميّت، ويرجع ذلك إلى اعتقادهم بأن إشهار اسم الميّت يضر بالأحياء، وإن الكلمة - الاسم - تحدث ضجيجاً وهياجاً لدى الأرواح. أو يحرم ذكرها لأنها طوطم، وتابو - جاء ذلك في كتاب الطوطم والتابو^(١) لأن الاعتقاد الشعبي يقول:

بأن الميّت يزور الأحياء، ويمشي وإن الصلة لم تنقطع معه.

(١) الطوطم والتابو - جيمس فرايزر ص ٣٥٢ - ٣٥٣.

أ - التنويح على الميت :

أكثر التنويح المجموعة، هي تنويح على الإنسان الميت، من ذكر، وأنثى، علماً أنها قد تتوح، في غير موضوع الموت. والموت أشكال وأنواع، قد يكون الموت طبيعياً، والميت كبير في السن، أو عاجز، والتنويح عليه في هذه الحالة لا يصل إلى الحالة الندبية، والبكاء لا يصل إلى حال النحيب، وقد يكون شاباً عازباً، أو فتاة عذراء، وهنا يكون النواح، صراخاً وبكاءً حاداً مؤلماً، ويصل النواح إلى منتهاه وإلى النحيب، وقد يؤتى لمثل هذا الحال من الموت بالندابين، والندابات والمنوحين، والمنوحات. وقد تغيب المنوحة عن الوعي، ويغمى عليها وقد تكون هنا الأم، والأخت. وقد شهدت عدة مناحات من هذا النوع وكنت أتقصّد الحضور لرصد حالة النواح، وفي مثل هذه الحالة يزيد الصراخ كثيراً، ويصل إلى حالة العويل. أما إذا كان المتوفي عريساً، وشاباً فإن كل الحالات التي ذكرتها تزيد

فيزيد النحيب، والعويل، والندب ويصل إلى ندب الرقص والدبك. وقد يحاول كبار السن إيقاف ذلك ولكنهم غالباً لا يستطيعون ذلك، أما إذا مات ذلك الشاب، العريس، قتلاً فتزداد جميع تلك الحالات وتصل إلى أقصى مدى ويشترك حينها حتى كبار السن، من الرجال، والنساء، في جميع مظاهر النواح والحزن.

البكاء على الميت، والنواح، حالة من أكثر حالات النواح وأكثرها شيوعاً فهي مأساة^(١) الحياة منذ بدء الخليقة والوجود الإنساني عامة.

(١) (الزبداني تاريخ وحياة) المؤلف محمد خالد رمضان ص ٢٥٢ - ٢٥٤ مطبعة الاستقلال.

وهذه بعض التناويع على الميِّت في مختلف الحالات التي ذكرناها :

١ - علوَّاه يا زماني يعودُ بيهنَّ^(١)

ونرجع للدلول الكان بيهنَّ^(٢)

شبه اليتامى المات بيهنَّ^(٣)

ينوحوا بالصباح وبالمساء

تنويحة فراقيات - عتابا - على الميِّت الشاب الذي ترك وراءه
أطفالاً يتامى.

٢ - يا غُلبي ويا أمي ما أكبر مصيبتنا

غَطَّت علينا البشرُ والناسُ ربحتنا

رُحنا على العين لنعبِّي لقربتنا

ما لقيالنا مطرح لنجيب ميتنا

تنويحة على الأم وعظم فقدها، والحرمان من وجودها، وبقائها.

٣ - وحدي بقول أخ وبين الناس بقول طيب

لا أكلي اكل ولا عيش إلي طيب

ولولا خوفي من الجيران لتحكي وتعيَّب

لرافق الديب البلبراري لوكان بشيب

تنويحة رقيقة، مؤثرة، على الميِّت الشاب.

٤ - يا صبيَّة البلي وريت الدهر ما خانك

ومحلا لمحوشا^(٤) عاطيات قمصانك

(١) بيهنَّ = بهم.

(٢) بيهنَّ = الذي يئن، أو يعن.

(٣) بيهنَّ = أي أبوهم.

(٤) لمحوشا = القماش المزركش

يا ريتني عبدك بسوق الشام دلالك
ويقطع تفاصيل^(١) عا قدك وهندامك

تنويحة على صبية عذراء، متوفاة، ملأى بالشفافية والحزن
والحنين، تصل حالة النحيب أثناء البكاء.

٥- ويفوت عا داركن كني بدأوية
راسي مغطى ودياتي مرخية
كرمال عيون الحبايب لبطل الغية
ما زال قاماتكن جوا اللحد مرمية

تنويحة في قالب زغرودة على الميت العريس الشاب.

٦- وما قالت الأوادم^(٢) يا حيف ما متنا
ويا حيف دود البلي ياكل عوارضنا
قولوا لولاد لنا يعلوا مراتبنا
نغيب القليل ونرجع متل عادتنا

تقال هذه التنويحة للميت المتوسط في العمر.

٧- شوها لأدمية^(٣) الطالعة من بيتها زعلاني^(٤)
شدوا بهودجها على الجباني^(٥)
وحلفوا عليها يا ولادها ورجعوها
وحلفوا عليها وعظموا الإيمان

تنويحة تقال في إمراة، متوفاة، متوسطة في العمر.

(١) تفاصيل = جمع تفصيلة، وهو ثوب الزفاف

(٢) الأوادم = جمع آدمي وهي من آدم، أي الإنسان.

(٣) الأدمية = هي الأنثى

(٤) زعلاني = لغة في زعلانة في اللهجة الزيدانية

(٥) الجباني = المقبرة، وهي لهجة زيدانية

ب - التنويح على الإنسان الغائب :

الإنسان الغائب، هو إنسان مسافر في طلب الرزق، أو في طلب العلم والمعرفة أو لضيق عادي، مادي أو غير مادي، أو هروب، إلى آخر ما هنالك من أمور. وقد يكون هذا الإنسان معروف العنوان أو لا يكون، وأحياناً يترك وراءه زوجة وأولاداً، وفي مرات أخرى يكون تاركاً أباً، وأماً، وأخوة صغاراً. وعندما تطول غيبة هذا الإنسان، وتتقطع أخباره، يبدأ أهله بالسؤال عنه لمعرفة أخباره، ومكانه، وكيف يعيش، وقد تطول هذه الحالة أعواماً، وحينها يقطع الأهل الأمل من عودته، أو معرفة أخباره، وتيأس الأم يأساً قاتلاً، وتبدأ آلامها الفظيعة، وثم أخيراً تبدأ بالنواح عليه وكأنه ميتٌ وكذلك تبكي عليه أخواته، وعمّاته، وخالاته، لاشتياقهن إليه، واعتباره ميتاً. ويسمونه بالغريب، ونواحن في تلك الحالة، نواح نحبي، وقد يصل صوت الأم حين البكاء إلى الطريق ويتعدى أسوار البيت وجدرانها.

النواح على الغائب، نواح شديد، سنقرأ بعض تفاصيله، في الشواهد الآتية:

١- عا مين رمتوني وعامين تركتوني

رمتوني على حور عالي

ولالولا عنود^(١) ولا غصون

٢- يا نجمة الصبح ترهج مع الضو^(٢)

جبينك شابه البور مع الضو^(٣)

(١) العند = أي الفصن - الراوية أمينة علوش

(٢) الضو = أول خيوط الفجر

(٣) الضو = المصباح

وياما مشينا بالعمّة مع الضو^(١)

ولا مرسال ردّلي جواب

٣- جمال محمّلة وجراس بتعن^(٢)

وايام المضّت عالبال بتعن^(٣)

لحمل بضاعتي ويدور بيعن^(٤)

غريب وما حدا مني اشترى

٤- يا بيور^(٥) عجّل بالرجوع

عا منو (فلان) مستني رجوعي

على الغايبين هّلوا يا دموعي

برجاي فيك يا ربّ السما

من استعراض تلك التناويح يتبين لنا كم تؤدي هذه التناويح من مؤاساة للمنوحة وكم تحمل من القهر، والعذاب، على بُعد هذا الغائب، وكم تحمل من الشوق والحنين إلى رؤيته، والالتقاء به والاطمئنان عنه، وكم في نسيجها من الرقة، والشعور بالاغتراب. فهناك جمال مسافرة تحمل البضائع، تذكر أجراسها بالغائب فصولها حزين فيه الأنين، تذكر بالأيام السالفة، التي كانت تضم كل هذه العائلة فلا غربة، ولا غياب، وهذه المنوحة، تنتظر أوبة الغائب على أحر من الجمر ودموعها تسيل.

(٣) الضو = السراج أو الفانوس

(٤) بتعن = تصدر صوتاً

(٥) بتعن = تأتي على البال

(٦) بيعن = أبيع، الراوية سليمة سلوم

(٧) بيور = القطار، الراوية سليمة سلوم

ج - التنويح بمناسبة مصيبة ذاتية :

المصائب الذاتية التي قد تصيب الإنسان كثيرة، ومتنوعة، فمنها على سبيل المثال فقد أشياء ثمينة لا تعوض. أو إصابة الإنسان بمرض خطير، أو ابتعاد محب عن حبيبته، أو كارثة حريق، أو عنوسة تصيب امرأة فتبكي على حالها. ثم الحزن الوجودي على مصير الإنسان. كل ما ذكرناه آنفاً يشكل حزناً ذاتياً، فردياً للإنسان، ومن شدة وقعته عليه، يدعو إلى التنويح، والبكاء، والفرق في الوحدة وإظهار اليأس. ثم إهمال النفس في القضايا المحسوسة وغير المحسوسة.

التنويحة الذاتية عالم مستمر في الحزن، موجودة عند الناس، أكثر من أنواع التناويح الأخرى، وهي تذخر بالمعاني الحزينة التي قد تكون أشد وقعاً مما هو عليه في الأنواع الأخرى من التناويح. فهو حزن على الذات وليس على الغير، حزن عميق داخل الروح، وهو ليس حزناً خارجياً، هو حزن يجرح الوجدان، ويغور عميقاً في الوجدان الفردي، لا يهتم لمغريات الفرح، حزن متعدد الأشكال. وسنقدم بعض التناويح الخاصة، بهذا النوع من الحزن:

١- يا حسرتي حملوا على جمل مالي^(١)

والناس كسبت ونا ضيعت رسالي

والناس كسبت وأنا ضيعت رأس المال

وطلعت خسران لا مكسب ولا رسال

(١) الراوية خديجة الكوفي.

٢- يا دهرُ يا دهرُ أفجعتنا بمصائبك

أرميتنا يا دهرُ في نبالِ سهامك

يا دهرُ يا دهرُ عندُ حلولِ المنيةِ

زغارُ وكبارُ منركعٍ قدّامك

٣- صاحُ لفراشٍ قيموا هالعليلُ عني

من كترِ لوجاعٍ جارحني والمني

وحياةُ ضعوني واللّي ابعدوك عني

فراقكن صعبٌ ما هو بالرضا عني

٤- إجا الحكيم^(١) لحدّي يحكمني

كشفٌ عن لوجاعٍ وراحَ بعُدُ عني

قلتلوا يا حكيمُ الخيرَ طمّني

قلّي لا هو يأيدي ولا ربي اعلمني

٥- إجا الحكيم^(٢) لعندي ولمسَ الجرحُ

قلّي الجرحُ عَضَنُ ما بدّوش كترَ شرحُ

لا هو يأيدي وهادا يأيّد الله

ودّع حبابكُ حا تكونُ ضيفُ الله

من قراءتنا لهذه التناويع الذاتية، نلمس مدى عمق الحزن،

فالحزن ذاتي عميق والجرح جرح موجد ليس لأوجاعه حدود، فهو في

(١) الحكيم = وهو الطبيب

(٢) الحكيم هنا بمعنى الطبيب، الراوية خديجة الكوفي

أقاصي الوجدان، وهو في الروح، حزن شفاف القلب، حزن فيه انكسار، ليس انكسار المذلة، إنما انكسار شعور الإنسان باليأس المطلق، ففيه حزن الزمان والمكان، والنهايات والخسارة، (وطلعتُ خسراناً لا مكسبٌ ولا رسماً)، حزن المريض، والعليل الذي يشعر بدنو الأجل، فالطبيب يقف عاجزاً فقدَ فقدَ كل الأمل. والشعور بألم الفراق وأنه فراق بالغصب، والإكراه، وليس بالرضا (فراقكُنْ غصبٌ ما هو بالرضا عني).

النواح الذاتي، حالة بكائية مستمرة من قديم الزمان، إلى الآن، وسيستمر طالما هناك مصائب ذاتية عند الإنسان.

د - على سجن طويل:

ينوح على السجين، التي تطول فترة سجنه لسبب من الأسباب، وقد لا يكون هناك أي أمل من خروجه من السجن، تنوح على هذا السجين أمه، وأخواته، وعماته وخالاته، وزوجته الصابرة، التي لم تترك بيتها وبقيت مع أولادها، فالجميع ينتظر خروجه سالماً، ويكون بدموع غزيرة على هذه الحالة، ويحزنون حزناً شديداً وكانت السجون قديماً صعبة جداً، وقوانينها قاسية، والتنويح هنا في مثل هذه الحالة شديد، وحزين، فهناك معاناة شديدة. فتتأوى مثل هذا النوع، تبكي الذي يسمعها، وقد يشارك في هموم هؤلاء الناس، ومعاناتهم. وهذه تنويحة تدل على معاناة أهل السجين، ومدى حزنهم، وشكاواهم.

١ - حبابي بعاذ وحبابي بالرهاوي^(١)

بعاذ وما يوديهن رهاوي^(٢)

أنا المحبوس بحبس الرهاوي^(٣)

تري المحبوس والميت سوا

تبين هذه التنويحة صدق الحزن والألم، فالمسجون هو مثل الميت. وقد يموت في السجن. وسجنه بعيد جداً فهو في الرها - أورفة - في تركيا.

فكيف تراه أمه، وأخته، وعمته، وزوجته؟ لهذا هم يعانون عناء كبيراً.

(١) الرهاوي = اسم مكان

(٢) الرهاوي = هو الرهوان الأصيل من الخيل

(٣) الرهاوي = أي بلدة الرها - وهي بلدة أورفة في تركيا

الباب السادس

أنواع التنويح

- ١- الفصل الأول : التنويح - التنويحة بذاتها
- ٢- الفصل الثاني : العتابا الحزينة - الفراقيات
- ٣- الفصل الثالث : الأغنية الحزينة - دلعونا وغيرها
- ٤- الفصل الرابع : الزغرودة

إذا كان الميِّت شاباً أعزياً
وتسمى الحالة ندباً

الفصل الأول

التنويحة

وهي قطعة من الشعر الشعبيّ - الزجل - مؤلفة في غالبها من أربعة أبيات أو خمسة أبيات، وأحياناً تكون طويلة، تتألف من عشرة أبيات وأكثر وتشكّل الأولى غالبيةّ التناويح المجموعة لدينا، وتأتي التناويح على عدة بحور من بحور الشعر، ففيها من الوافر، والبسيط، ويأتي بعضها على بحر الرجز، والتناويح التي جمعناها من أفواه الناس غير معروفة المؤلف والملحن. وهي مؤلفة من ألفاظ رقيقة تحمل معاني الحزن، والأسى، وهي ليست طويلة لطابعها الحزني.

وسنقدّم بعضها بين يدي البحث:

١- خـدوني بمحـامـلكنْ خـدوني^(١)

خدوني قبلْ ما تعمى عيوني

خدوني سـيـاحٍ لمقـابـركنْ

ومطـرحْ ما حطّيتوا الأوام حطّوني

(١) كل هذه التناويح من الراوية سلوى غصن.

- ٢- طريوش العريس أحمر عُنَّابي
وزنار العريس معقود جنَّابي
وزنار هالعريس معقود عالجنَّبين
وضيعانك يا روعي تموت عزَّابي
- ٣- يا طير يا طير وعلي بالهوا
وسلملي عليهن كلهن سوا
سلملي عليهن وقلهن
قوموا طلعا من القبر لتشموا الهوا
- ٤- والعين تبكي لنحو حبابها وتميل
والعين الثانية بتقول حبابنا جايين
ويعد ما كنا بهالبيت مجتمعين
إجا غراب البين^(١) فرقنا شمال ويمين
- ٥- يا طير يا طير سلم كثير السلام
وسلملي يا طير عالقاعد بعتم الظلام
وسلم يا طير كثير وقلهن
فرقتك عن اهلك والله حرام^(*)
- ٦- يا عازتي^(٢) الكُنْ ويا عازتي ليكن
ويا عازتي للتراب واللي هر عاديكُنْ

(١) غراب البين = ملك الموت، عزرائيل.

(*) التناويح ٣ - ٤ - ٥ للراوية سلوى خليل غصن

(٢) التناويح من الراوية هدى داود.

ويا ريت التراب واللي هر عاديكن
يفتح بنفسج وورد اخضر حوالين

٧- وصيت فيكن يا ولادي واصي على واصي
وترجيت القلب الحنون ما يكون قاسي
وصيت خوكن واتكلت عليه
وان شحوا بكيسكن^(١) تبقى المعونة عليه

(١) شحوا بكيسكن = أي لم يعاملونكم كما يجب.

الفصل الثاني

العتابات الحزينة - الفراقيات

العتابا واحدة من أنواع الغناء الشعبي السوري. وهي فن قديم توارثناه عن الأجداد، والآباء، ولازال هذا الفن رائج في بلادنا السورية، وفي بلدتنا الزبداني. وهناك شعراء، شعبيون، زبدانيون، عُرفوا بفن العتابا، كالشاعر الزجال المرحوم زين العابدين حمدان. وهذا الفن له عدة مداخل، وأبواب، وأنواع، ونحن لسنا بصدد دراسته، إنما هدفنا الإتيان بشواهد منه تحولت إلى عتابا حزينة.

وتدعى تلك العتابا الفراقيات، والتي تقال في حال الفراق إما وقت الموت، وإما عند السفر إلى مكان بعيد، والغربة عن الأهل، وإما في المصائب الفردية. ولا بأس من التتويه هنا أن معنى العتابا هي العتب العام، والفردى.

والفراقيات العتابية، عتابات جميلة، رقيقة. تنطلق من الأعماق وتلامس القلب وفي الفراقيات تُبكي المنوحة، الناس الذين أمامها، وحواليها.

فراقيات النوح في مراسم العزاء، حالات بكائية، تنويحية، عالية البوح، ومثلما يقال عندنا في الزبداني في الاصطلاح الشعبي (بتبكي

الحجر) أي أن المنوحة تؤثر حتى على الجماد وننوه، أن كل الفراقيات العتابية الحزينة، التي سنقرأها هنا، وفي كل الكتاب، غير معروفة الكاتب. فهي من تراث التويحة الشعبية السورية الزبدانية. تشارك الفراقيات في المآتم والعزاءات بشكل كامل، وهي واحدة من مستلزمات مجلس العزاء.

وهذه بعض الشواهد من (عتابا) الفراقيات:

١- نزل دمعى على خدي ما عدلك

محب وصديق يا قلبي ما عاد لك

يا الله يا عمي الجمال عيني بعدلك^(١)

نزلني وين ما هدوا لحباب

الراوية أمينة علوش

٢- حبيبي الكنت حبو وريدو^(٢)

عن ولادو هالقطع وريدو^(٣)

يا خط النار وقوة وريدو^(٤)

توصل ربح شوقي للحباب

الراوية سارة عواد

٣- أنا لبكي وبكي لسبيوني

كحيلة ومن جديد وسبيوني

(١) بعدلك = العذيلة، وهي الأكياس الكبيرة

(٢) وريدو = أرغب به

(٣) وريدو = انقطع رزقه

(٤) وريدو = قوة عمله

أنا وشو عملت يا ربي لحبابي سيبوني

وَعَطُونِي الْعَتِيقُ مِنَ التِّيَابِ

الراوية مريم التيناوي

٤- تعو يا حبابي عالديرة وعودو^(١)

على غيابكم يبس كرمي وعودو^(٢)

مفروض الولف يوفيني وعودو^(٣)

لأننا الشمس مالت عالغياب

الراوية أمينة عوض

٥- أنا لعن عئات الدليلي^(٤)

وقلبي يوم فرقتهن دليلي^(٥)

يا عمي الشيخ وكّد بالدليلة^(٦)

بركي تعاود ضعون لحباب

الراوية أمينة عوض

٦- حبابي ليش عليّ ما تلفون^(٧)

وقلبي صار غيابكن متلفون^(٨)

(١) وعودو = ارجعوا.

(٢) وعودو = غصنه.

(٣) وعودو = جمع وعود.

(٤) الدليلي = الناقة الحزينة.

(٥) الدليل = المرشد.

(٦) الدليلة = المفكرة.

(٧) ما تلفون = لاتأتون.

(٨) تلفون = تالف من الرض.

إلك شاليشْ وإلك شامة متلْ فون^(١)

الصنوبرْ لو لعبْ فيه الهوا

الراوية آمنة عوض

٧- نسيمُ الغربْ يا قلبي ما درّوك^(٢)

وغيرْ توبكْ يا قلبي ما درّوك^(٣)

عشيرُ العمرْ إنْ شا الله ما درّوك^(٤)

يلْ اسمو (فلان) طاحْ لبوابْ

الراوية آمنة عوض

(١) متل فون = غصن الصنوبر.

(٢) ما درّوك = لم يذروك.

(٣) ما درّوك = لم يسترك.

(٤) ما درّوك = لم تخبر.

الفصل الثالث

الأغنية الحزينة - دلعونا وغيرها

تستعير التنويحة الشعبية، أنواعاً معينة من التراث الشعبي الأدبي كما نوهنا خاصة التراث الشعبي القريب منها، كالأغنية بكل تفرعاتها.

وفي بلدتنا الزبداني، وواديها، وادي بردى تنتشر أغنية دلعونا، وهي من جملة الأغاني، والألحان القديمة التي تغنى كثيرا على أنغام المجوز، والشبابة، والمنجيرة. والدلعونا أغنية غنية بالبوح، والإحياءات، ولحنها شعبي مطرب.

لذا استعارتها التنويحة، لتبعث من خلالها هذا المد من الحزن في جميع وجوهه وأشكاله، وفي جميع حالاته. فتؤدي التنويحة الدلعونية، الغرض من استخدامها حيث تؤثر على المنوح والسامع، فتسيل الدموع الغزيرة، خاصة إذا كان الميت عريساً شاباً، فيدبك له في عملية الندب، ويشارك الناس في الدبك الندبي، وغناء تلك التنويحة الدلعونية. وهذه بعض تناويع الدلعونا نقدمها كشاهد على ذلك:

١- يا بوقميص أبيض مبخر

أهلي ما عطوك يا دلك يا مشحر

هاتولي ميل العمى لتكحل

لا يعود بشوقن ولا بشوفونا

الراوية أمينة علوش

٢- تَغْسَلْ وَتَنْشُرْ تَغْسَلْ وَتَنْشُرْ

وجهها من كتر البكا متقشر

غاب اللي كان يعطي المعتر

خليها تبكي ليعمو عيوننا

الراوية أمينة علوش

٣- يا طريق القلعة مشيتني حاي

ويا جنزير ما اتقلك هديت لكاي

ويا طريق القلعة وألك رفاة

مطرح ما تهدي طيور الحنونا

الراوية مريم التيناوي

دلعونات، فيها ذكر ميل العمى، والذل، والتعتير، والوجه المقشر من كثرة البكاء. فيها الأمانى، والآمال، وتذكر الذي كان يطعم الفقير. وذكر اسم القلعة أكثر من مرة، وأن المنوح سارحافياً إليها من تعب، وشدة آلامه. وأن الطيور الحنونة تقف بحنان أعلى أكناف هذا الطريق، تغني وتزقزق عسى أن يفرح الزائر قليلاً.

تحمل هذه الدلعونات كل أنواع الأسى. وقد أحسن المؤلف المجهول في نقله جو الدلعونا إلى جو التتويحة ليزيد الأسى، والحزن في أعماق المنوحة والمنوح.

الفصل الرابع

الزغرودة

إذا كان الميت عريساً شاباً أو شاباً أعزياً، وتسمى الحالة ندباً،

للزغرودة الشعبية فعل كبير، فهي تحرك كوامن النفوس، وتثير الإحساسات في الأبعاد العميقة، ولها وقعها العالي أثناء الأعراس، فهي حتى في الأعراس قد تثير المستمعين وتبكيهم، فهي ملأى بحنانٍ من نوع خاص. لكل ذلك فقد استعارتها التتويحة، أو استعارها مناخ التنويح كي تؤثر في الحاضرين في مواكب العزاء وبالفعل حينما يكون الميت شاباً، أو عريساً مات قتلاً، فتفعل الزغاريد في الناس أفعالاً لا حد لها في الحزن، والبكاء، وقد يمزقون ثيابهم ويخمشون خدودهم ويجرحونها. ويرسلون الصراخ عالياً، ويتحول النواح إلى نحيب، وندب. وأحياناً إلى ندب راقص، في دبكة باكية. الزغرودة في النواح قد تكون للصبية العروس وللشابة العازبة، أو الشابة المتزوجة.

وهذه بعض الزغاريد التي تتحول إلى تناويح في مجالس العزاء:

١- يسعدُ صباحكُ يللي ملتفتُ رايحُ

يا سيسبان^(١) القصبُ يا العنبرُ الفايحُ

(١) سيسبان : نوع من أنواع النبات.

ندري عليّ وان جيتوا لحارتنا

لعمل وليمة تغدي الجاي والرايح

الراوية سليمة سلوم

(تنوح بشكل زغرودة للشاب المتوي الخاطب)

٢- شو هالصبيه من شباكها طلّت

رخّت جدائل لها وشعورها حلّت

حلفتها بالمصاحف قبل ما قلت

لا عا بيتها راحت ولا عا ولادها ضلّت

الراوية خديجة الكويضي

(الزغرودة التنويحة على الصبية المتوفاة)

٣- ولوين رايح تروح يا رمان ع لولو

ولوين رايح خلّيت البال مشغولو

وطالع أنا عالخضر لزورو

وحولني عمّي (فلان) عا منزولو

الراوية خديجة الكويضي

(زغرودة تنويحية تنوح على الميت بشكل عام)

٤- يا حب لو كنت جوا البحر لطيعك

لشلحك خاتمك من بين صابيعك

بالمال ما بعنا بالروح ما نبيعك

والناس ما هي سوى اتطلع لصابيعك

الراوية نهاد حبيب الكر

(زغرودة تنويحية إذا كان الميت شاباً)

٥- يا حبّ لو كنت تطوي طيّات منديك

لحطك جَوّات قلبي ولا شيلك

جَوّات قلعة حلب شالو مناديلك

أنا بحبك وخلي الغير يحكيلك

الراوية نهاد حبيب الكر

(زغرودة تنويحية إذا كان الميت شاباً)

٦- عيونك السود شبه اللوز لو لوز

وخدودك الحمر شبه التوت لو كوز

سلطان حسنك نزل عالشام يتعوّز

جبلك الحسن لا فضل ولا عوز

الراوية نهاد حبيب الكر

(زغرودة تنويحية إذا كانت المتوفاة صبية)

٧- يا راعي البيت ريت البيت عمران

مدرك للنبي ولبنيت عمران

يزيد بعمر كن بدال العمر عمرين

كلما زاد الربيع على الندي تاني

الراوية نهاد حبيب الكر

(زغرودة تنويحية إذا كان الميت شاباً)

٨- ميل مع السيف يا اسمر يا كحيل العين

تمشي وتمايل وتشك الورد عالجنين

من بتمشي مع رفقاتك بين هالصفين

شموع تدعي لرباً يا ربي ما يضيئك ضيم

الراوية نهاد حبيب الكر

(زغرودة تنويحية إذا كان الميت شاباً)

من استعراضنا للزغاريد التي مرت معنا ونوحت بها النواحات،
والنواحون، نرى كم هي مؤثرة، وكم تحمل من الكلمات الرقيقة الموحية
التي تحمل هذا الحزن وتدعو إلى هذا الدمع الغزير، فهي تصف
الميت، أو الميتة، وكأنهما حيّان يجيئان ويذهبان في الحياة، وهنالك
أوصاف للميت والميتة فهو:

أسمر اللون، يمشي ويتميل، ويشكّل الورود، وهي ذات عيون
سوداء، خدودها حمراء، إلى آخر هذه الصفات الجميلة الموحية. فمن
فقد شاب وسيم يحب رفاقه ويحبونه، وكذلك تلك الصبية الجميلة.
فلمثل هؤلاء تتوّح النواحات، لمثل هؤلاء تنزل الدموع غزيرة، لهؤلاء
الشباب الذين هزّ موتهم الناس.

ومشاركة الزغرودة في قالب التتويحة: تعني كأن مجلس العزاء
انتقل إلى مجلس فرح. طبعاً هذا أقسى أنواع الحزن، والأسى. حيث
أمانى، وأحلام، وآمال أهل الميت تثار ثم تصطدم مع الواقع الذي هو
المآتم المقام.

الباب السابع

أسماء المنوِّحون والمنوِّحات في الزبداني وقراها تاريخياً

١- الفصل الأول : أسماء المنوِّحات

٢- الفصل الثاني : أسماء المنوِّحين

٣- الفصل الثالث : أسماء الراويات والرواة

أسماء المنوّحون والمنوّحات (لمحة تاريخية)

إن إتقان التتويح ليس بمستطاع كل إمراة أو رجل فهو يتطلب شروطا لا تتوفر عند جميع الناس هذا بالنسبة للتتويح العام، ولكن تتوّح المرأة على أخيها وأختها، وأمها وأبيها دون شروط التتويح.

ولقد حفظت لنا ذاكرة الزيداني ووادي بردي أسماء بعض المنوّحات، والمنوّحين ونسيت البعض.

ونشير هنا إلى أن المرأة تتوّح أكثر من الرجل لذا فأسماء المنوّحات تزيد عن أسماء المنوّحين بما لا يقاس.

الفصل الأول

أسماء المنوَّحات

- ١- رحمة مستوَّحة^(١): وهي من مواليد الزيداني عام ١٨٨٢م وقد توفيت عام /١٩٨٠/ عن عمر يناهز سبعة وتسعين عاماً.
- ٢- رحمة داود^(٢): وهي من مواليد الزيداني وقد توفيت فيها عام ١٩٦٦ وقد عاشت طويلاً.
- ٣- مريم داود^(٣): وهي من مواليد الزيداني وقد توفيت فيها عام ١٩٩٢ وقد عاشت طويلاً.
- ٤- مرشة يوسف سكاف^(٤): وهي من مواليد الزيداني ١٨٨١ وقد توفيت عام ١٩٥٥ في الزيداني.
- ٥- حليلة فياض مستو^(٥): وهي من مواليد قرية عطيب عام ١٩١٨ وقد توفيت في الزيداني.

(١) المرجع - الأستاذ ابراهيم داود - من مواليد الزيداني عام ١٩٣٩.

(٢) المرجع نفسه.

(٣) المرجع نفسه.

(٤) المرجع نفسه.

(٥) الراوي - المرجع - عبد اللطيف الحلبوني من مواليد الزيداني ١٩٣١.

- ٦- حورية مرعي^(١): وهي من مواليد قرية عطيب وقد توفيت في الزبداني.
- ٧- فضيلة رمضان^(٢): وهي من مواليد الزبداني ١٩١٨ وقد توفيت في دمشق عام ٢٠٠٤ .
- ٨- خانم غانم^(٣): من مواليد الزبداني وقد توفيت فيها.
- ٩- رقية برهان^(٤): من مواليد الزبداني وقد توفيت فيها عام ١٩٦٢.
- ١٠- أم محمود رعد^(٥): من مواليد الزبداني وقد توفيت فيها عام ١٩٩٢.
- ١١- آمنة جابر: من مواليد قرية مضايا وقد توفيت فيها .
- ١٢- سارة زامل الدالاتي: من مواليد الزبداني وقد توفيت فيها .

(١) الراوي - المرجع - عبد اللطيف الحلبوني من مواليد الزبداني ١٩٣١.

(٢) المرجع - محمد خالد رمضان من مواليد الزبداني ١٩٣٨ .

(٣) المرجع - فاطمة رمضان.

(٤) المرجع - وسام برهان.

(٥) الراوي أحمد برهان من مواليد الزبداني عام ١٩٤٦.

الفصل الثاني

أسماء المنوحين

١- يوسف درويش^(١):

من مواليد قرية مضايا وقد توفي فيها .

٢- عباس منصور^(٢):

من مواليد قرية مضايا وقد توفي فيها .

٣- عبد الله عمر^(٣):

من مواليد الزيداني عام ١٩٢٧.

(١) المرجع - سلام أبو شالة.

(٢) المرجع السابق.

(٣) المرجع السابق.

الفصل الثالث

أسماء الراويات والرواة

- ١- سليمة سلّوم (أم محمد) من مواليد الزيداني عام ١٩٢٢م.
- ٢- عزيزة سلّوم (أم محمد) : من مواليد الزيداني عام ١٩٢٨م.
- ٣- أمينة علّوش : من مواليد الزيداني عام ١٩٢٦ م.
- ٤- سارة عوّاد (أم مصطفى) : من مواليد الزيداني عام ١٩٢٣م .
- ٥- مريم التيناوي : من مواليد الزيداني عام ١٩٢٣م .
- ٦- خديجة الكويضي (أم خليل) : من مواليد الزيداني عام ١٩٣٥م.
- ٧- آمنة عوض (أم مصطفى) : من مواليد الزيداني عام ١٩٢٣م .
- ٨- سلوى خليل غصن (أم سليم) : من مواليد الزيداني عام ١٩٥٢م.
- ٩- هدى داود : من مواليد الزيداني عام ١٩٤٥م.
- ١٠- نجية الخولي : من مواليد الزيداني عام ١٩٢٣م .
- ١١- ماري روز فضّول : من مواليد الزيداني ١٩٣٥م وتوفيت عام ٢٠٠٧.
- ١٢- فاطمة علي شبلي : من مواليد بلدة مضايا عام ١٩٢٣م.
- ١٣- نهاد حبيب الكر: من مواليد الزيداني عام ١٩٤٦م.

- ١٤- فاطمة عباس منصور: من مواليد بلدة مضايا عام ١٩٣٣م.
- ١٥- فاطمة يوسف درويش (أم جواد) : من مواليد بلدة مضايا عام ١٩٢٩م تقطن في حارة بيت جواد في بلدة مضايا.
- ١٦- فاطمة زعرورة (أم عبده) : من مواليد الزبداني ١٩٣٨م.
- ١٧- سارة مسحوب الدالاتي : من مواليد الزبداني.
- ١٨- محمد علي عيسى الحلبوني (أبو عادل) : من مواليد الزبداني عام ١٩٢٨م.

الباب الثامن

الخاتمة - النهاية

١ - الفصل الأول : هل بقي تنويح على الميت

٢ - الفصل الثاني : الخاتمة والاستنتاجات

الفصل الأول

هل بقي تنويع على الميت

مازال للتنويع في منطقة الزيداني ووادي بردى، الممتد من الزيداني حتى ناحية الفيحة حضوره، وفعاليته، ولكن لم تعد له الأهمية التي كانت تعطى له قبل الآن.

فقد تغيرت الظروف، والمناخات الاجتماعية، والاقتصادية، الإنسانية التي كانت قبل هذه الأيام.

وقد تغيرت بالتالي القيم، والأعراف، وبعض العادات، والتقاليد. فقد انتشر العلم وانتشرت معه المعرفة، وعرف الإنسان الزيداني عن طريقهما العالم، ومن خلال الإمتزاج بالمصطاف، والسائح أيضاً، حدثت أشياء جديدة. وكذلك أيضاً من خلال سفر الإنسان الزيداني. ومعرفته الجغرافية بالعالم. كل تلك الحالات أدخلت معاني جديدة لحالات الموت، والحياة، والبقاء، والذهاب، إلى آخر ما هنالك من معانٍ، وتنويعات على معاني الموت.

لم يعد الموت هو غياب شخص ما، وارتحاله عن هذا العالم إلى الأبد، رغم أهمية ذلك ولكنه أصبح يحمل داخل جعبته أسئلة يومية كونية، أسئلة الوجود، والنهاية، أسئلة عن البقاء، عن الذهاب، وعن الرحيل، وعن المصير.

كان الإنسان يبكي لبعض تلك المعاني، ولكن بكاءه على ذلك يأتي في الدرجة الثالثة أو الرابعة من الأهمية.

ولكن اليوم قد تكون لتلك المعاني أهمية كبيرة تأتي في الدرجة الثانية أو الأولى أحياناً، لذا ومن هذا الباب بالتأكيد ولأن المعاني لا تتأثر بالتغيرات التي تحدث، فسيبقى النواح على الميت لأنه سيتحول إلى نواح على الذات، وسيبقى البكاء، لأنه سيتحول إلى بكاء مرير على النفس.

ورغم أن حالات الندب الشديدة في حالة الموت قد خفّت، ولكننا نشاهد بين حين وآخر حالات ندب معينة. حيث يدعى الناس إلى العزاء دعوة لمشاهدة الندب.

إذن نقول إنه بقي تنويح على الميت ولكنه خفَّ عما كان عليه قديماً. وسيبقى هذا إلى مدة طويلة حسب المعطيات التي أوردناها آنفاً.

الفصل الثاني

الخاتمة والاستنتاجات

واليوم بعد أن أنجز هذا العمل، لا بدّ من الحديث عنه قليلاً، وبالأخص عن معاناتي الكبيرة في سبيل جمع مادته وهي (التتويحة الشعبية الشفاهية الزبدانية).

عندما بدأت العمل فيه شعرت إنني سأتعب، وأقاسي، ولكنني آليت على نفسي الاستمرار به، وصممت على تخطي جميع الصعاب الاجتماعية، والبيئية وغيرها.

فجمع مادة كهذه من مواد التراث الشعبيّ يتطلب العمل الميداني البحت، إذ أن مصادره قليلة، بل قليلة جداً، لأن المصدر الوحيد هو الذاكرة الشعبية النسائية مع بعض الاستثناءات، كأن يكون بعض الرجال من المنوّحين.

وهكذا بدأتُ وبدأتُ المعاناة والتحدّي. ولجمع التناويح طقوس خاصة وظروف أخص، ويلزمه تفرّغ للعمل والخروج من البيت بشكل يوميّ أو شبه يوميّ. كما يلزمه أيضاً معرفة بأحوال الناس، ومعرفة بالأسماء، كما يلزمه سلوك خاص من الجامع حتى يستطيع حث ذاكرة الحافظات، والدخول إلى عالمهن والغوص في ذاكرتهن، كما يتطلب

مزاجاً رائعاً حتى تتمكن أو يتمكن الباحث من نبش المكامن في ذات الحافظة الراوية.

رُددتُ على أعقابي أكثر من مرة بحججٍ واهيةٍ وأكثرها غير صحيح، وكثيراً ما أُجلت اللقاءات إلى لقاء قد يؤجل فيما بعد، لكنني سأوجز ما لاحظته فيما يلي:

١- طبيعة هذا العمل أي (التتويح) هي طبيعة ذاتية وجدانية ومثيرة للتساؤل، فمثلاً تدعي الراوية أو الراوي أن الحديث حول التناويح يذكرها بوالدها أو والدتها أو ابنها أو ابنتها، وهذا ما يثير لديها لواعج الحزن، ويتحول ذلك إلى بكاء بدموع غزيرة .

٢- القليل من الرواة بل النادر منهم هو الذي عرف لماذا تجمع هذه التناويح؟

وما الفائدة من الجمع؟ وبعضهم كان يضحك، ويستهجن هذا الطلب، بل تخطر في باله قضايا أخرى.

٣- الرواة قليلون، بل قليلون جداً، وهذه القلة الباقية كلها كبيرة في السن، وجميعهم لهم ظروفهم الاجتماعية، والصحية، والنفسية التي تتطلب مواعيد صعبة على الجامع، وفي الغالب كانت الذاكرة تخونهم وينسون ما يريدون قوله.

٤- ما جمعته هو ليس كل التناويح الزيدانية حتماً. وجمع كل التناويح في هذه المنطقة، يتطلب جهداً وأناة خاصين. ولربما يتوفر لنا ذلك في المستقبل.

أما ما يمكن أن نستنتجه من التناويح بالذات وطريقة تتويحها، فلقد لاحظنا أن التتويح في الريف هو غيره في المدينة، فمثلاً، حالات النذب في المدينة قليلة جداً وكثيرة في الريف.

ويمكن أن نقول إن التناويع في المناطق الجبلية هي غيرها في المناطق السهلية بشكل عام، فكأنما الجغرافية، والبيئة تلعبان دوراً هاماً في ذلك.

إن طبيعة التتويح الجبلية، طبيعة قاسية، وحزنها، حزن خاص بها، يتسم بالشدة، والقوة، وإبراز معاني الحزن، وتجلياتها بشكل حسي.

أخيراً، لم ألاحظ أية كتب عن التناويع الشعبية السورية، لذا اعتبر كتابي سبقاً في هذا المضمار، وفي هذا النوع من الدراسات الشعبية.

كما أحب أن أشكر كل الرواة اللذين أغنوا الكتاب بالتتويحات الشعبية الشفاهية وساهموا في حفظها ومنعها من الاندثار.

الباب التاسع

ثبت بالتناويح الزيدانية الشعبية الشفاهية

١- الفصل الأول : أ - التناويح على الميَّت بشكل عام وعلى

الميَّت الشاب بشكل خاص

ب - على الميَّتة الصبيَّة

٢- الفصل الثاني : التنويح على الغائب

٣- الفصل الثالث : التنويح على السجين

الفصل الأول

التناويح على الميِّت بشكل عام

- ١- **وَنَا لِقَوْلِ آهَ لِيَنْبَغِ الْعَاصِي**
وَأَجْرُشَ الصَّبْرِ عَ سَنَانِي وَضِرَاسِي
نِدْرِ عَلِيٍّ وَإِنْ جِيتُو مَعَ النَّاسِ
لَعْمَلِ وَلِيْمَةِ فَرَقْهَا عَلَى رَاسِي
- ٢- **زَرَعْنَا بِدَارِكُنْ رُمَانَةَ وَتَفَاحَةَ**
صُرْتُ عَ فِرَاقِ الْحَبَايِبِ بَكَايَةَ وَنَوَاحَةَ
لِحَمَلِ بَدَلَاتٍ لَكُنْ^(١) وَأَوْقِفْ بِهَا السَّاحَةَ
عَسَى يَا زَمَانِي شَوْفَ عَا لَاحَاتِكُمْ^(٢) لَاحَةَ
- ٣- **شَدُّوْا عَلَى السَّفَرِ شَدُّوْا عَلَى السَّاحِلِ**
مِدْرِي حِرَادِي^(٣) مِدْرِي زِرْعَهْنِ مَاحِلِ

(١) لِكُنْ : أَي لَكُمْ.

(٢) لَاحَاتِكُمْ : سَمَاتِكُمْ.

(٣) حِرَادِي : جَمْعُ حَرْدٍ : الْغَاضِبِ.

لَانَا حَرَادَى وَلَانَا زَرَعْنَا مَا حَلِ
طَلَعْنَا مِنْ دَارِنَا لَا أَوَّلَ وَلَا آخِرَ

٤- نَزَلَ دَمْعِي عَا خَدِي وَمَا بَدِيشْ
وَعِيشَةُ بَعْدَ خَلَانِي مَا بَدِيشْ
وَأَنْ عَطُونِي مَالْ هَالِدَنِي مَا بَدِيشْ
مَا بَتَسَوَاشْ شَوْفَةَ مَنَكْنُ يَا لِحَبَابْ

٥- نَزَلَ دَمْعِي عَا خَدِي مِنْ بَعِيدٍ^(١)
وَمَا تَرَوَانِي شَوْفَةَ حَبَابِي مِنْ بَعِيدٍ^(٢)
وَأَمَانَةُ يَا إِمِّي لَا تَحْضَرُوشْ الْفَرَحَ بِجُمُعَةٍ وَلَا بَعِيدٍ^(٣)
وَلَا تَحْضَرُوشْ الْفَرَحَ وَنَحْنَا غِيَابْ

٦- شَبَابْ حَلَوِينْ عَالِينَا عَلَالِيَهِنْ
هَنِّي كِتَارْ وَمَا بَعْرِفْ أَسَامِيَهِنْ
طَلَعُوا لِيَشْمُوا الْهَوَا وَالْهَوَا لَعِبَ فِيَهِنْ
يَا حَسْرَةَ قَلُوبِنَا عَا خَفِيَّةَ أَسَامِيَهِنْ

روت هذه التناويح عزيزة سلّوم :

٧- قَالُوا بَدَارِنَا مَشْمَشَةٌ وَبَدَارَكُنْ جَنَارَكِينْ^(٤)
يَا رِيَّتِي لَحْمَةُ يَا هَلِي وَدَقُونِي بِجَرْنَكِينْ^(٥)

(١) بعيد : منذ زمن.

(٢) بعيد : من مكان قصي.

(٣) بعيد : يوم العيد.

(٤) جناركين : شجرتنا جارنك

(٥) بجرنكين : في جرنكم

وحياة عيونكنّ وعيون جيرنكن^(١)

عبد مرهون لحين الطلب

٨- يا خيي سلامتك من هادا ومن دونو^(٢)

يا ورد جوري عن إمّو انخطف لونا

٩- نزل دمعي ع خدي لحد وين^(٣)

وهلّي مدقوق عا زنودو لحد وين^(٤)

لو فيّي أعرف غيبتكم لحد وين^(٥)

لكنت ملّي قلبي من شوفة لحباب

روت هذه التويحة (سليمة سلوم) :

١٠- يسعد صباحك يلّي ملتفت رايح

يا سيسبان^(٦) القصب يا العنبر الفايح

ندّر عليّ^(٧) وإن جيتو عا هالصايح^(٨)

لعمل وليمة تقدي الجاي والرايح

(١) جيرنكن : جيرانكم

(٢) دونو : غيره

(٣) لحد وين : إلى أين

(٤) لحد وين : إلى أي مساحة في جسده

(٥) لحد وين : إلى متى ستطول

(٦) سيسبان : نوع من النبات

(٧) ندر عليّ : سأندر ضحية.

(٨) عا هالصايح : إلى هذا المكان.

١١ - فَتَّ عَا دَارْهُنَّ وَخَمَّنْتَ الْفَرْحَ فِيهَا

وَفَرَّحَ قَلْبِي وَخَمَّنْتُ أَهَالِيهَا

وَتَكَلَّمْتُ الْحَمَامَ مِنْ جُؤَا طَوَاقِيهَا^(١)

قال سيري يا معترة ما بقالك حدا فيها

روت هذه التناويح (أمانة علّوش) :

١٢ - نِزَلْ دَمْعِي عَا خَدِي عَلَيْهِنَّ

وَدَمْعُ الْعَيْنِ مَا بِيَنْشَفُ عَلَيْهِنَّ

كَمَا الزَيْتُونُ لِحَزْنٍ عَلَيْهِنَّ

بِبَحْرِ النَّيْلِ لَغَطِ التِّيَابِ

١٣ - عَلَّوَاهُ^(٢) يَا زَمَانِي يَعُودُ بِهِنَّ^(٣)

وَنَرْجِعُ لِلدَّلُولِ^(٤) الْإِلِي كَانَ بِهِنَّ^(٥)

شَبَهُ الْيَتَامَى الْمَاتِ بِيَهِنَّ^(٦)

يَنُوحُوا عَالِ صَبَاحٍ وَ عَالِ سَا

١٤ - يَا غُلْبِي^(٧) وَيَا إِمِي مَا أَكْبَرَ مَصِيبَتَنَا

غَطَّتْ عَلَيْنَا الْبَشْرَ وَالنَّاسَ رِيحَتْنَا

(١) طواقياها : مفردھا طاقة باللهجة الزيدانية وهي الشباك.

(٢) عَلَّوَاهُ : يا ليت.

(٣) بِهِنَّ : يعود بهم.

(٤) الدلول : هو الذلول أي الجمل.

(٥) بِهِنَّ : أي يئن.

(٦) بيهن : أبوهم.

(٧) يا غُلْبِي : المصيبة.

رحنا على العين لنعبي قريتنا

ما لقينالنا مطرح لنجيب ميتينا

١٥- يا نجمة الصبح فوق الشام عليتي

أخذت الأشابه^(١) والأندال خليتي

نادر عليي إن أخذت ورديتي

لضوي شحم قلبي إذا فرغ زيتي

١٦- يا علتي عينت^(٢) ويا علتي عانت^(٣)

ويا علتي عينت جوا القلب ما بان

كشف عن وجعتي الطبيب وقللي وجعتك هانت

لا هانت يا طبيب ويا ريتا مثل ما كانت

روت هذه التويحة (سارة عواد):

١٧- حبيبي الكنت حبو ويريدو^(٤)

عن ولادو هالقطع ويريدو^(٥)

يا خط النار وقوة ويريدو^(٦)

ما توصل ربع شوقي للحباب

روت هذه التويحة (سلوى خليل غصن):

(١) الأشابه : جمع أشبه وهو الشجاع القوي.

(٢) عينت : علة ميؤوس منها

(٣) عانت : أصبحت متعبة

(٤) ويريدو : أريده

(٥) ويريدو : لم يعد يستطيع إعالة أطفاله

(٦) ويريدو : الوريد.

١٨ - يا ريت خبرك ما يشيع وما يوڊي

ولعند اهلك ما يوڊي

يا ريت خبرك بتم حوت

والحوت عالمي بهدي

١٩ - شو عملت معك يا ربي لحتي باعني سيدي

حطيت القيد من رجلي لايدي

النهر البيناتنا انقطع ما عاد يجري

ولا عاد بيناتنا اخد وعطا

روت هذه التناويح (مريم التيناوي) :

٢٠ - وحدي بقول آخ وبين الناس بقول طيب^(١)

ولا اكلي اكل ولا عيش لي طيب^(٢)

ولو ما خوفي من الناس لتحكي وتعيب^(٣)

لرافق ديب البراري ولو كان بشيب

٢١ - ونا لبكي ويكي كل جيلي^(٤)

عالي صابني ما صاب جيلي^(٥)

ولا صاب ايوب حين اللي ابتلا

(١) طيب : سعيد

(٢) طيب : لا يسر

(٣) تعيب : تلم

(٤) جيلي : الذين عمرهم من عمري

(٥) جيلي : لم يصب أحداً غيري

روت هذه التناويح (خديجة الكويضي)

٢٢- لمن كنت سبيع بالغابات

أهجم عالديب الأزرق^(١) صاحب النابات

لمن غدرني زمانى نملتو^(٢) نومات

السدر دولاب والإيام قلابات

٢٣- يا طولك طول عود القنا^(٣) يا روح

ويللى صابك لكتبو باللوح

لعلم الطير ييكى والحمام ينوح

٢٤- وقبرك يا غريب عا كتف الطريق مبني

والطير يبحش ونسمات الهوا تدري

ما قلتك يا غريب لبلاد مالك اهل مالك شي

اهلي كتار لكن الدرب ما يمشي

روت هذه التناويح (آمنة عوض) (زجل بمثابة تنويحة):

٢٥- سالت دمعتي وصار الفكر حيران

وحسيت بضامري طعم السهام

من كتر الجفا والبعد والهجران

أتاني من بعد ضحكة وابتسامة

(١) الديب الأزرق : الذئب الأبلق

(٢) نملتو : رضخت له إلى حين

(٣) القنا : الرمح

رُحْتُ عَالِدَارَ لَقِيَّتْهَا قَفْرٌ مِنَ السَّكَاثِ

وَتَخْمِينِ بِالْحِلْمِ شَايِفٌ مَنَامِ

قَلَّتْهَا لِلدَّارِ وَيْنِ الرِّيعِ^(١) وَالْخَلَّانِ

جَاوَيْتَنِي الدَّارَ مَا عِنْدِي عِلَامَةٌ^(٢)

٢٦- يا حَسْرَتِي نَاحَتْ عَلَيْنَا النَّايِحَةُ	وَالْعَيْنُ تَبْكِي وَالْمَدَامُ سَايِحَةُ
مِنْ بَعْدِ طَيِّبِ الْعَيْشِ وَالْمَيِّ الزَّلَالِ	صُرْنَا نَشْرَبُ مِنْ لِبْحُورِ الْمَالِحَةِ
مِنْ بَعْدِ طَيِّبِ الْعَيْشِ وَالْمَيِّ الزَّلَالِ	لَا تَحْطُنَا بِذِمَّتِكَ يَا ابْنَ الْحَلَالِ
وَيَا حَسْرَتِي حَمَلِي بَرَكَ بَيْنَ لَجْمَالِ	لَجِيْبٌ لِحَمَلِي الْجَمَالِ الْقَارِحَةِ ^(٣)
وَلَجِيْبٌ لِحَمَلِي جَمَالٌ مَخْشُشَةٌ ^(٤)	وَحَبَابٌ قَلْبِي شَيَّلُو بَعْدَ الْعَشِي
يَا حَرِقْ قَلْبِي عَ جَنَى هَا الْمَشْمَشَةِ	طَعَمْتُ جَنَاهَا لِلطَّيُورِ الشَّايِحَةِ ^(٥)

٢٧- يَا تَرِيَةَ الْحَارَةِ^(٦) بَعُودِ النَّدِ^(٧) نَدَّيْتُ

أَخَذْتُ الشَّبَابَ وَالصَّبَايَا وَالْأَنْدَالَ خَلَّيْتُ

نَدَّرَ عَلَيَّ إِنْ أَخَذْتُ وَرَدَّيْتُ

لَأُضْوِيْلَكَ شَحْمَ قَلْبِي لَوْ فَرَّغَ زَيْتِي

٢٨- يَا تَرِيَةَ الْحَارَةِ إِلَيَّ بِحَيِّكَ^(٨) نَاسِي

شَبَابٍ وَصَبَايَا رَمَوْا بِالْقَلْبِ وَسَوَاسِ

(١) الرِّيع = الجماعة

(٢) عِلَامَةٌ = خَبْر

(٣) الْقَارِحَةُ = الْجَمَالُ الطَّاعِنَةُ فِي السَّنِ

(٤) مَخْشُشَةٌ = الْمَزِينَةُ

(٥) الشَّايِحَةُ = الَّتِي تَتَلَفَّتْ يَمْنَةً وَبَسْرَةً

(٦) تَرِيَةَ الْحَارَةِ = مَقْبَرَةُ الْحَارَةِ الْغَرْبِيَّةِ فِي الزَّيْدَانِي

(٧) النَّدُّ = نَبَاتٌ مَزْهَرٌ

(٨) حَيِّكَ = الْحَيُّ وَهُوَ الزَّقَاقُ.

نَدْرُ عَلَيَّ وَإِنْ عَدْتُوْا مَعَ النَّاسِ
لَعَمَلْ وَلَيْمَّةً فَرَّقَهَا عَلَى رَاسِي

٢٩- يَا أَهْلَ الْمَقَابِرِ كُلِّكُمْ أَحِبَابِي
مَا فِي الْمَقَابِرِ مَنْ يَرِدُ لِي جَوَابِ
رَدُّوا عَلَيَّ شَبَّ وَصَبِيَّةً وَأَوَّلَ مَا انْتَشَوْا
وَقَالُوا يَا حِينَ جَسْمِي يَتَخْتَجُّ مَعَ التُّرَابِ
قُولُوا لِأُمِّي لَا تَنْسَى مَوَدَّتَنَا
قُولُوا لِبَيْيِّ مَا يَبِيعُ تِيَابِي
وَقُولُوا لِابْنِ الْعَمِّ يَرْجِعُ عَا أَهْلُو
وَهَادَا الزَّمَانَ مَفْرَقَ الْأَحِبَابِ

٣٠- يَرْحَمُ عَيُونَ رَحْمَةً قَدِيشَ كَانَتْ صَابِرَةً
قَصَّتْ شَعُورَ الْعِزِّ بَعْدَ الْغَنَدَرَةِ
بَاعَتْ شَعُورَ الْعِزِّ بِرَغِيْفٍ شَعِيرَ
بَاعَتْ شَعُورَ الْعِزِّ بِرَغِيْفٍ دُرَّةَ
وَحَمَلَتْ أَيْوَبَ بِقَفْزَةٍ زَغِيرَةٍ
كَلَّوْا عِشَانَ لِمَحَبَّةٍ يَامَا جَرَى

٣١- مَعَ السَّلَامَةِ يَلْتَمِي رَاحِلِينَ جَدِيدَ
سَلَّمُوا عَا حِبَابِنَا وَاقْرَؤُوا السَّلَامَ جَدِيدَ
وَإِنْ كَانَ بَكْرُهُ بِالْقِيَامَةِ نَجْتَمِعُ يَا سَيِّدَ
يَا رَيْتَ يَوْمَ لِقِيَامَةٍ مَا يَكُونُ بَعِيدَ

٣٢- وين رايح تروح خدني برمش عينك

وليشلك^(١) زعلان مني ولا بيني ولا بينك

وان كنت مديون لأوفي أنا دينك

وان كنت رايح ودع محبينك

الراوية ماري روز فضول:

٣٣- ما قالوا الأجاويد يا حين^(٢) ما متنا

يا حين دود البلي ياكل عوارضنا

قولوا لولاد لنا يعلو لمراتبنا

بروح القليل منرجع زي عادتنا

٣٤- طل علي يا ابي ومن جبل عالي

طل علي يا ابي لأقشع أنا حالي

وان كنت حلفت بالله لا تفوت الدار

طل علي من شبابيك جيراني

٣٥- قالت إمي شو بها طالعة من ديارها مكدرة

وحملوا بنعشها يا ولادها عالمقبرة

واحفزوا عليها يا ولادها ورجعوها

حلفت بالله ما بترجع عا ديارها

(١) ليشلك = بمعنى لماذا

(٢) يا حين = أي يا أسفاه

الراوي محمد علي عيسى الحلبوني:

٣٦- يا أهل المقابر كلكم أحبابي

ما عندكم شخص يرد لي جواب

رد عليّ شبّ وصبيّة وأوّل ما انتشى

وعوارضه كلّت من السّراب

قولوا لإمي لا تموت من البكا

قولوا لبيبي لا يبيع تيابي

قولوا لبنت العمّ ترحل لهلها^(١)

هذا الزمان مفرّق الأحباب

الراوية آمنة عوض:

٣٧- لروح للحد هزّو من أساساتو

وقلّو يا حدّ إلي عندك وليفاتو

ردّ عليّ اللحد من جوات طاقاتو

قلّلي حبيبك غدا^(٢) ومنين أنا هاتو

٣٨- ضرابكم^(٣) يا عيني مصايب على حلّو

مدري عرف بيتكن مدري حدا دلّو

لاخذ تيابكن بالعطر ويلّو

بنصبّ خيامي عليهن ويعيش بظلّو

الراوية سلوى خليل غصن:

(١) لهلها = أي لأهلها

(٢) غدا = رحل

(٣) ضرابكم = ملك الموت، عزرائيل

٣٩- يا شبّ يا محتشم قلبي حزين عليك

وبخاطري جوّك واخلي العروس عليك

وبخاطري جوّك ویدار عماّمك

ودقّ طبول الهنا خلفك وقدّامك

٤٠- وما قالت الأجواد يا حين ما متنا

ويا حين دودّ البلي ياكل عوارضنا

قولوا لأهل لنا يعلّو بمراتبنا

نغيب القليل ونرجع زيّ عادتنا

٤١- يا بو لحية السودا لغرابية

يا حينها بأراضي اللحد مرمية

يا حينها يقيموها ويحطوها

بعد الدلال والمشط والغية

تابع الراوية سلوى خليل غصن:

٤٢- شو هالأدمية الطالعة مكدرة

شدّوا بهودجها يا أولادها عالمقبرة

وحلف عليها يا ابنها ورجعها

قالتلو عا دارك ما بقالي مرجعة

٤٣- شو هالأدمية الطالعة من بيتها زعلاني^(١)

شدّوا بهودجها عالجبانة^(٢)

(١) زعلاني = أي زعلانة، باللهجة الزيدانية

(٢) الجبانة = المقبرة، باللهجة الزيدانية

وحلفوا عليها يا اولادها ورجعوها

وحلفوا عليها وعظموا الإيمان

٤٤- يا ثرية الجديدة مالك طاقة ولا رومه^(١)

ومالك طاقة بتطسل ع لكروما

ومالك طاقة يطلوا لولاد منها

يمسحوا لك العفن من بين لجفونا

٤٥- نوحى يا حمامات النوى نوحى

ونوحى ع هالآدمى بقلب مجروح

وناحت عليك حمامات النوى وقالت

طلعتو من الدار ما سمحت فيكن روحى

٤٦- نزل دمعى على خدي ويا روح

ومالى قلب فارقهن ولا روح

ونا صفيان بهالقبر جنة بلا روح

ننايم والعيون مدبللة

٤٧- والعين تبكى نحو حبابها وتميل

والعين الثانية بتقول حبابى جاين

وبعد ما كنا بهالبيت مجتمعين

إجا غراب البين فرقنا شمال ويمين

(١) رومه = مظل

تابع الراوية سلوى خليل غصن:

٤٨- هَبَّ الهَوَى وتَفَاحَة اليبرودي^(١)

وَهَبَّ الهَوَا مَا ضَلَّ غَيْرَ العُودِ
وَكُنْتُو يَا كُمَّلٌ^(٢) رَحْتُو مَا رَجَعْتُو
يَا دَرَبَ الرَجُوعِ عَالْمَقَابِرِ مَسْدُودِ

٤٩- خَدُونِي بِمَحَامِلِكُنْ^(٣) خَدُونِي

خَدُونِي قَبْلَ مَا تَعْمَى عَيُونِي
خَدُونِي سَنِيَا لِمَقَابِرِكُنْ
وَمَطْرَحْ مَا حَطَّيْتُو الْأَوَادِمَ حَطَّوْنِي

٥٠- طَرِيوشْ هَالْعَرِيسْ أَحْمَرُ عَنَابِي

وَزَنَارْ هَالْعَرِيسْ مَعْقُودْ جَنَابِي
وَزَنَارْ هَالْعَرِيسْ مَعْقُودْ عَالطَرَفِينْ
وَضِيْعَانَكْ يَا رُوحِي تَمُوتْ عَزَابِي

٥١- يَا رَيْتْ خَبِرْكَ مَا يَشِيْعْ وَمَا يُوْدِي

وَلَعْنَدْ أَهْلَكْ مَا يُوْدِي
يَا رَيْتْ خَبِرْكَ بِتَمْ حَوْتْ
وَالْحَوْتْ عَالْمِي مَا يَهْدِي

(١) تَفَاحَة اليبرودي = التَفَاح المنسوب إلى يبرود

(٢) كُمَّلٌ = أي كامل الصفات

(٣) بِمَحَامِلِكُنْ = المحَامِلُ جَمْعُ مَحْمِلٍ وهو الجمل

٥٢- يا طير يا طير وعليّ بالهوا

وسلملي عليهن كلهن سوا

سلملي عليهن وقلهن

قوموا اطلعوا من هالقبر لتشموا الهوا

٥٣- يا طير يا طير سلم كثير السلام

وسلملي يا طير عالقاعد بعتم الظلام

وسلم يا طير كثير وقلهن

فرقتك عن اهلك والله حرام

روت هذه التاويح سارة مسحوب الدالاتي:

٥٤- الله يرحمك يا بو الأيتام

ما بيلتقى متلك ولا بالشام

من بعدك ما يعيش حدا

الله يرحمك وموتك حرام

٥٥- لا تعتبروني اليوم بقبور الوطيّة

وشمس العيد ما بتطلع عليّ

سألوني ولادي شو بيني وبينن

ليس دار لكن حرمت عليّ

روت هذه التاويح سلوى خليل غصن:

تقال عند تذكار الأهل للميت أيام العيد:

٥٦- واليوم اليوم شو أوان اليوم

واليوم أوان لعياد وعينك ما تشوف النوم

وحياةً مینْ صبحولوا بالصلاة والصوم

وروحی فداکن وعینی ما تراها نوم

الراوية هدی داود:

تتويحة على لسان المرأة الميَّنة:

٥٧- يا طيرٍ سلّم على مؤيَّاتي^(١)

سلّملي يا طيرٍ على جملة وليداتي

سلّملي على بنتي اللّي على الأوّل^(٢)

ويوم الغسيل افقدوا لتويباتي^(٣)

٥٨- يا عازتي إلکن ويا عازتي ليکن

ويا عازتي التراب واللّي هرّ عادیکن

ويا ريت التراب واللّي هرّ عادیکن

يفتّح بنفسج وورد أخضر حوالیکن

٥٩- وصيت فيکن يا ولادي واصي على واصي

وصيت القلب الحنون ما يكون قاسي

وصيت خوکن واتكلت عليه

وان شحّوا بكيسکن^(٤) تبقى المعونة عليه

روت هذه التناويح هدی داود:

(تتويحة على فراق الأم والأخ):

(١) مؤيَّاتي = المياه التي كنت أغسل بها

(٢) الأوّل = البنت الأولى في الدبكة

(٣) تويباتي = جمع توب في اللهجة الزبدانية وهو الثوب

(٤) بكيسکن = أي بكم

٦٠- والّامّ يا محسنها والّامّ يا مغلاها

والّامّ يا محسنها لما نقعدُ نحنا وياها

والّلي حرمنّا هالّامّ يحترم^(١) دنياه

يبليه بكاس العمى ومن عنا يكون دواه

٦١- وخييّ خييّ ومحلا قولتيّ خييّ

يا جوهرة متمنة وراحت من بين ايديّ

ويا حمّال الجواهر تمرق بحارتنا

لاشتري هالجوهرة ببصابيص^(٢) عينيّ

روت هذه التويحة الراوية خديجة الكوفي:

(تويحة تقال على البؤس والشقاء)

٦٢- يا دهرْ افجعتنا بمصائبك

ارميتنا يا دهرْ بنبال سهامك

يا دهرْ يا دهرْ عند حلول المنية

زغار وكبار منركع قدامك

تويحة تقال على المريض العليل :

٦٣- صاح لفراش قيمو هالعليل عني

من كتر لوجاع جارحني والمني

وحياة ضعونن واللي ابعدوك عني

فراقكن غصب ما هو بالرضى عني

(١) يحترم = يفتقد

(٢) بصابيص = جمع بصبوص أي يؤبؤ العين

تتويجة تقال على المريض العليل:

٦٤- إجا الحكيم لحدي يحكممني

كشف عن لوجاع وراح بعد عني

ما قلتلك يا حكيم الخير طمني

لا هو بإيدي ولا ربي علمني^(١)

٦٥- إيام تعطي حلا إيام تعطي مرار

إيام تعطي جبر لخواطر إيام تعطي قهار

إيام تكسر العضم إيام تعطي جبار

ومبارح كانوا حدانا واليوم صاروا فرار

روت هذه التاويح هدى داود:

٦٦- شو هالأدمية ولشعرها محلول^(٢)

والعين سودا ومن تحت الغطا بتجول

حاكيئا وردت علي بالومما

وراحت ع ولادها وبالهها مشغول

٦٧- وين رايح يا رمان ع لولو

ولوين رايح وخليت البال مشغولو

وطالع أنا عالخضر لزورو

وحولني عممي ع متروولو

(١) علمني = أخبرني (أعطاني من علمه)

(٢) محلول = مُسَدِّل

٦٨- ثلاث حمامات باتو بجلّ التوت

من ثلاث إيام ما فات لبطنك قوت

ولو نعرفك يا (فلان) بدك تموت

لعملنا لك جوا قلوبنا بيوت

روت هذا المطلوع آمنة عوض :

٦٩- يا حلو اسمك عنا لنكتبو	حاجي الخلايق بهواك يتعذبو
يا ربّ يا رحمان ترد حبابنا	متل ما رديت يوسف عا أبوه
يا ربّ يا رحمان ترد حبابنا	بجاه النبي واللي قروا بكتابنا
ع فراقهنّ لصبغ جميع توابنا	كاس لمرار من بعدهم لنشربو
كاس لمرار من بعدهم ما عاد حلي	ع فراقهنّ يا ميمتي جسمي سلي
ندر عليّ انعادوا ع منزلي	لنزينك يا دار حين يقربو
لزينك يا دار وإن حبي إجا	كرمالهنّ لرعى الكواكب والدجى
وإن كان راحوا وانقطع حبل الرجا	الله يعين لفارق صاحبو
الله يعين لفارق خلّو	لمن بالدني بيشكي علّو
آه من حبل الهوى ومن خلّو	فرقنا وخط كل واحد بدني

وروت هذه التناويح (مريم خليل داود) :

٧٠- يا ريت خياطة كفني وتكون اختي حبيبتي

لتبكي عليّ بدال الدمع بدموع سكيب

يا ريت حمّال نعشي ما يكون غريب

يا ريت حفار قبري يكون خي ابن والدي

ليبكي عليّ بدل الدمع بدموع سكيب

٧١- طلعي يا إمي نحو القبر ونادي بأساميكن

تحيا عضامي وحين اسمع نداياكم

روت هذه التاويح (نهاد حبيب الكر) :

تويحة في قالب أغنية (يا ظريف الطول)

٧٢- يا ظريف الطول عالجارة مرق

ممشوق مشق النخل خالي من الورق

أيمتن بتميل يا عيني اليمين

خلي عيني تنظرك قلبي احترق

٧٣- بكيت عليك سلاسل وعضامي

بكيت عليك حجارة الصوان

بكيت عليك من الحرير ثلاثة

الأخت و بنت الأخت والخالات

زغرودة بقالب (تويحة)

٧٤- أهلا وسهلا ويللي اليوم ضايقنا

يللي عالبعد ضحكك جوانحنا

يللي صحنك غسل ومعالقك حفا

بردلك طولة العمر لا تنقص ولا تفنى

روت هذه التاويح أم سليم (سلوى خليل غصن):

٧٥- آخ من ميلتك يا دهر

وكل قولة آخ بتقطع لعصاب الضهر

غِيَابُ غَابُو سَنَةً وَغِيَابُ غَابُو شَهْرَ
إِلَّا غِيَابَكَ عَا مَدَى السَّنَةِ وَالْدَهْرَ

٧٦- يَا شَمْسُ يَا شَمْسُ يَوْمَ رَحِيلَهُمْ لَا تَطْلَعِي
إِلَّا بِغَيْمٍ أَسْوَدَ وَيَرْقُ يَلْمَعُ
وَنَحْنُ يَا وَلَادِي نَوِينَا عَالِسَفْرَ
تَعُوا يَا وَلَادِي لِحَدِّ الدَّارِ لِنَتَّوَدَعِي

٧٧- مَنْ وَعَيْتِي بِتَقْوَلِ بَحْطِ الْبَلَى بِرَّاي
أَخْدُونِي عَالْمَسْتَشْفَى وَأَنَا مَانِي صَاحِيَّةَ
يَا رَبِّي تَرْجِعْنِي عَلَى بَيْتِي وَنَا صَاحِيَّةَ
لِإَشْبَعُ مَنْ شَوْفَةَ لِحَبَابِ

٧٨- وَالْعَيْنُ سَوْدَا وَفِيهَا بَلْبَلُ الصِّيَاحِ
وَحَكِيمُ يَا حَكِيمُ خَلِّي الْعَلِيلَ يَرْتَاحَ
بِقَوْلِ الْحَكِيمِ أَنَا بِحَكْمِ
وَعَزِيرُ اللَّهِ مَا يَحْطُ رَوَاحَ

٧٩- مَا كَانَ بِخَاطِرِي وَمَا كَانَ بِيَالِي
وَمَا كَانَ بِخَاطِرِكَ دَارِكَ تَخْلَى مِنْ رَجَالِي
وَأَنَا يَا وَلَادِي حَصْتِي بِخَشِيشِ الْكَرْنِ
لَكِنْ يَا حَيْنَ اسْمِي مِنْ بَيْنَاتِكُمْ ضَاعَ

٨٠- رَحْتَ عَالِشَامَ لِحَيْبِ دَوَا لِلْعَيْنِ
مَنْ كَثَرَ الْبَكِي عَمِيُو الْعَيْنَتَيْنِ

وكتبْتْ مكتوبٌ وديتو لنور العين

وان سألوا عن هالمكتوب من وين

قولولهن من قلة الحبر كتبو بدموع العين

٨١- ودق الجرس وتجمعت الناس

وانا اليوم مشتاق للقدس

وانا يا مرت عمي عم عدد عليك

وهادا واجب على العين والراس

روت هذه التناويح (الراوية هدى داود) :

٨٢- هب الهوى عاتفاحة اليبرودي

وهب الهوى وما ضل غير العود

وان كنتو يا اوادم رحتو ما عدتو رجعتو

درب المقابر على الرجوع مسدود

٨٣- يا نجمة الصبح لك وحدك فقط

يا زياد الشام من بوزك نقط

يا ذهب موزون من غير وزن

يا كالح القبان عالربع نقط

٨٤- يا تربة بيت (فلان) بعوذ الند نديت

قديش اخدتى وما عدتيش رديت

نسر عليى ان اخدتى وزديت

لضويلك شحم قلبي ولو فرغ زيتي

٨٥- إِيَّامٌ تَعْطِي حَلا إِيَّامٌ تَعْطِي مَرَارٌ

إِيَّامٌ تَعْطِي جَبْرَ الْخَوَاطِرِ إِيَّامٌ تَعْطِي قَهَارٌ

إِيَّامٌ تَكْسِرُ الْعِضْمَ إِيَّامٌ تَعْطِي جَبَارٌ

إِيَّامٌ بَتَّطَمَنِي إِيَّامٌ بَتَّحَيَّرَ الْأَفْكَارُ

وَمُبَارِحٌ كُنْتَ حَدَانَا وَالْيَوْمَ صُرْتَ فَرَارٌ

٨٦- يَا جَيِّدُ يَا بَنَ الْجَيِّدِ وَيَا ابْنَ حَمَّادَةَ

وَبِجَنَّةِ الْفَرْدَوْسِ إِلَيْكَ سَجَادَةٌ

وَبِجَنَّةِ الْفَرْدَوْسِ سَجَادَتُكَ فَرَشُوهَا

يَا ابْنَ السَّخَا وَالْجَيِّدِ إِلَهُ الْعَادَةِ

٨٧- يَا جَيِّدُ يَا ابْنَ الْجَيِّدِ

وَيَلَلِي بِتَحَرُّرِ التَّعْدِيدِ

وَيَدَلَاتٍ مَا أَخَذُوا مَعَهُنَّ يَا رُوحِي

وَشَوْ بِتَلْبَسُو يَوْمَ الْعِيدِ

٨٨- أَهْلًا وَسَهْلًا وَيَلَلِي الْيَوْمَ ضَايِفُنَا

وَيَلَلِي عَالِبَعْدَ ضَحَكْتِكَ جَوَارِحُنَا

وَأَنَا بَرْدُكَ الْعَمْرُ لَا يَخْلُصُ وَلَا يَفْنَى

٨٩- لَوَيْنُ رَايَحُ يَا حَارِمُ جَفُونِي النَّوْمُ

يَا أَعَزُّ مِنْ عَيُونِي وَكَيْفَ حَالُكَ بِهَالِقَبْرِ الْيَوْمِ

وَمَحَالُكَ وَإِنَّكَ مِنْكَدِّ عَالِ النَّوْمِ

وَلَادُكَ رَاخُوا سَكَارَى وَمَا عَلَيْهِنَّ لَوْمٌ

- ٩٠- يا ناسْ جِسمي فني يا ناسْ جِسمي تَخْ
ويا ناسْ جِسمي فني من قولتي للأخْ
شبهتْ دمعْ عيني للمطرْ لَوْ زَخْ
آخ آخ وفوقْ الآخ ميستْ آخ
- ٩١- ودّعتْكُنْ يا ولادي وطابَ السوداعِ
وأنا يا أولادي نِيَحْتَكُمُ^(١) من حِكْمَتِي وأوجاعي
وأنا يا ولادي حصتي بخشيش لكمْ
لكنْ يا حينَ اسمي من بيناتكمْ ضاع
- ٩٢- يا عمّي يا رفيقَ الرجلِ
يا صاحبَ المَشُورَةِ والجاهِ القوي
يا صاحبَ السفنِ لَمْ ديا لها
الله أكبرُ ألف الصلاةِ عالني
- ٩٣- آخ آخ كلمةٌ آخْ ما كُنْتُ
يا نارَ قلبي جبالَ التلجِ ما طَفُتْ
إجتْ الأحكامُ وحولُ التختِ وانصفتْ
عطوكي الدوا للوجعِ وما خَفُتْ
- تابع الراوية (هدى داود) :
- ٩٤- أول عبوركْ (يا فلانة) عالمقبرة
لَمّي تيابكْ ولا تفوتني مغبره

(١) نِيَحْتَكُمُ = أرحتكمْ

ونسألُ خوكي قلّك شو صارُ وشو جرى
ولولادُ وهالمرة من بعدك ما إلهن سيسة

٩٥- كُلْ من إلهها ميّت يا جماعة قلبها مشتاق لي
تروح تدورّ وتشوف شو جرى الدهر عليي
ولازم يا جماعة بعزي (فلان وفلانة)
كُلْ من إلهها ميّت لازم تبكي عليي

٩٦- جيت لأول لقيت الأول بأولو
يضرب كاس عزرائيل ما أصعبو
نادي لنادي بقلب حزين وقال
الجرح يا جماعة وما بضيع إلا صاحبو

٩٧- ولادك يا مرت عمّي والنعيم منهن
تريايترك يا أصيلة والنعيم منهن
وانت وولادك يا مرت عمّي والنعيم منهن

٩٨- إجا الحكيم بتقول مرت عمّي ليحكمني
تاري الحكيم قاطع الأمل مني
قلتو يا حكيم دخیلك طمني
قللي روعي يا مسكينة لا يايدي ولا ربك علمني

الراوية أمينة علوش (دلغونا حزينة) :

٩٩- يا بوقميص أبيض ومبحر
أهلي ما عطوك يا دلك يا مشحر

هاتولي ميل العمى لتكحل

لا بعوذ بشوفن ولا بشوفونا

الراوية أمينة علوش (دلونا حزينة) :

١٠٠- تَغْسَلْ وتَنْشَرْ تَغْسَلْ وتَنْشَرْ

وجا من كتر البكا بقشَرْ

غاب اللي كان يطعمي المعتَرْ

خليها تبكي ليعمو عيوننا

١٠١- سفر ببورنا وهذا بالمحطة

وحَطَّ الدهر فينا بفرد حطة^(١)

بالله يا نايم ضحي العالي تتغطى

بخاف عليك من نسيم الهوا

١٠٢- سفر ببورنا وجر المكانات^(٢)

عَفْنَا بلادنا وكل المكانات^(٣)

يا ريت هالسفرة يا ابني ما كانت^(٤)

قضينا العمر عذاب وممررة

أو ولا صار بيناتنا أخذ وعطا

تابع الراوية (أمينة علوش) :

(١) بفرد حطة = مرة واحدة

(٢) المكانات = جمع مكنة وهي القاطرة

(٣) المكانات = كل الأمكنة

(٤) ما كانت = لم تك

تتويحة على شكل أغنية (اللالا)

١٠٣- يا بَيَّورَ حاجي تصفّر وبعذك بأراضينا

هدّي علينا يا بَيَّورَ لَنُودِّعْ أهالينا

يا بَيَّورَ حاجي تصفّر صفيرك وجّع راسي

أنا بعرضك يا بَيَّورَ وتصفّر صفرة عالراسي

أنا بعرضك يا بَيَّورَ من صفيرك رَجّ الوادي

أنا بعرضك يا قفطانْ توديني على بلادي

١٠٤- جبل الشيخ يا عالي تلوجي^(١)

حبابي فيك وعيونني تلوجي^(٢)

أنا الشدّولي على الخضره سروجي

بلكي لحقّ ضعونهن قبل المسا

١٠٥- عا مينْ رميتوني وعا مينْ تكلتوني^(٣)

رميتوني على حور مشفا

ولالولا عنود ولا غصون

تابع الراوية (أمانة علوش) :

١٠٦- لحطّ تيابك وأقعد بها الساحة

بركي عسى الله عا لاحتك لاحة

(١) تلوجي = ثلوج الجبل العالي

(٢) تلوجي = تبحت

(٣) تكلتوني = تركتم أمري

لَقَعْدَ عَابَابِ هَالِدَارٍ وَأَنْطَرٍ لِمَحْلَتَكُنْ^(١)

بِرَكِي عَسَى اللَّهُ تَجَاوَزَ بِزِيٍّ عَادَتُكُنْ

١٠٧- نَفُوتٌ عَا دَارُكُمْ خَمْنًا زَمَنَ أَوَّلَ

بِلاَقِي الدَّارَ سَوْدَا وَيَابَ الْبَيْتَ مَتَحَوَّلَ

قَلْهَا يَا دَارَ وَيْنِ أَصْحَابِكَ الْأَوَّلَ

قَالَ رَحَلُوا مِنْ عَامٍ عَمْنَوَلْ^(٢)

١٠٨- مَعَ السَّلَامَةِ يَلْتَمِي مَلْتَفَتَ رَايَحَ

يَا سَيْسَبَانَ الْقَصَبُ يَا لِعَنْبَرِ الضَّايَحَ

نَدِرٍ عَلَيَّ وَإِنْ جِيتُوا وَكَانَ الْقَمَرُ لَايَحَ

لَعْمَلُ وَلِيْمَةٍ تَغْدِي الْجَايَ وَالرَّايَحَ

روت هذه التناويح (آمنة عوض) :

١٠٩- سَلَمُوا عَلَى حَبَابِنَا يَا بَادِيَةَ الْبَادِي

سَلَمُوا عَلَى حَبَابِنَا عِبْلَادَ لِبْعَادِ

سَلَمُوا عَلَى حَبَابِنَا لَوْ كُنْتُمْ تَعْرِفُونَهُنَّ

تَعُوا إِنْ تَوِيَّاهُنَّ مِنْ بِلَادِ بَعَادِ عَابِلَادِي

روت هذه التتويحة (آمنة عوض) :

١١٠- يَا حَسْرَتِي حَمَلُوا وَأَنَا حَمَلُ مَالِي

وَالنَّاسُ كَسِبَتْ وَأَنَا ضَيَّعْتُ رَسْمَالِي

(١) لمحتكن = المحلة وهي المكان

(٢) عمناول = العام المنصرم

والناسُ كسبتُ وأنا ضيَّعتُ راسَ المالِ

وظلعتُ خسرانَ لا مكسبَ ولا رسماً

١١١- يا شبَّ يا محتشمُ يا نايماً على طولك

وكل الناسَ تشهدُ عاقولك

برمت الدني لحتني^(١) إخدمك وعولك

ولبيعَ روحي واشتريلك دوا

١١٢- طلَّوا علينا من جبلٍ عالي

طلَّوا علينا يا أغلى الغوالي

وإن كنتوا حالفينَ عادارَ ما تلفوا

طلَّوا علينا من شبابيكَ جيراني

١١٣- ويفوتُ عاداركُنْ كني بدأوية^(٢)

راسي منطلي ودياتي مرخيّة

كرمال عيون الحبايب لبطل الغيّه^(٣)

مازال قاماتكن جوا اللحد مرميه

روت هذه التناويح نجيبة الخولي (تتويحة الأم على نفسها،
تتويحة ذاتية):

١١٤- واشتروني يا رجالي واشتروني بالذهب والذهب غالي

واشتروني يا بني برزقك لا تبالي

(١) لحتني = إلى أن.

(٢) بدأوية = بدوية

(٣) الغيّه = الإختيال

روت هذه التناويح (سلوى خليل غصن) :

١١٥- يا ليل يا ليل ما أطولك مشيتني حاي

يا جنزير اللي انقطع هديت لكتاي

ما قلتلك يا حكيم حكّم بإنصاف

أنا بروق الكاس وغيري بيشربو صافي

١١٦- ويا رايح الشام حمل لجمالك مَيّ

ونخج جمالك وحمللي سلام للبيّ

لا الميّ مَيّ ولا الطعمة طعمت مَيّ

ومين قلبو حنون عولادو متل قلب البيّ

روت هذه التناويح آمنة عوض:

١١٧- عتابا بنت ناس وبنّت ماضي^(١)

كل العمر يا معزوز ماضي^(٢)

كشف عن جرحي الطبيب وقال ماضي^(٣)

ما ظن يطيّب مجروح الهوى

روت هذه التناويح (آمنة عوض) :

١١٨- تعما يا ليل لنشّرخ وضّعنا

ما بين جدائك تُهنّا وضّعنا

(١) ماضي = ذات حسب ونسب

(٢) ماضي = زائل

(٣) ماضي = عميق

صحيح بيلتقي ضعني وضعنا

والإيد الخاطية تخش لعباب

مطلوع تنويحة:

يا قمر اسمك عندنا لنكتبو	حاجي الخلايق بهواك يتعذبو
يا رب يا رحمان ترد حبابنا	متل ما رديت يوسف عا أبوه
يا رب يا رحمان ترد غيابنا	بجاه النبي واللي قروا بكتابنا
عافراقهن لصبغ جميع قيابنا	كاس لمرار من بعدهن لنشربو
كاس لمرار من بعدهن ما عاد حلي	ع فراقهن يا ميمتي بدني سلي
ندر علي انعاودوا ع منزلي	لزينك يا دار حين يقربو
لزينك يا دار إن حبي إجا	كرمالهن لرعى الكواكب والدجى
وإن كان غابوا وانقطع حبل الرجا	الله يعين مفارق صاحبو
الله يعين اللي مفارق خلّتو	لين بالبدني بيشكي علّتو
آه من حبل الهوى ومن خلّتو	فرقنا وحط كل واحد بدني

١٢٠ - طولك طول عود الحور لو مال^(١)

وقلبي ما هوي غيرك ولا مال^(٢)

وأهلك ما يبيعونك بدهب ولا مال^(٣)

كيف الرأي عندك والجواب

(١) مال = تمايل

(٢) مال = لم يختار غيرك

(٣) بمال = النقود

١٢١ - سلامي لأرسلو بجنح نملة^(١)

ونملي يا زمان الندم نملي^(٢)

علوآة يا ضيآت العين نملي^(٣)

غلي القلب من شوفة لحباب

١٢٢ - أنا لرسل سلامي بسلامات^(٤)

وجروحي ما يظن إهن سلامات^(٥)

يا قلبي الودع حبابو سلي ومات^(٦)

وقضى كل إيمان عذاب

١٢٣ - حبابي لو جفوني ما جافيهن^(٧)

لوئو بحر حبي ماج فيهن^(٨)

ضريت النبل صوبن ما جافيهن^(٩)

يا ويلي نبلهم جوا القلب صاب

١٢٤ - أنا لضرب لحو الطول مندل^(١٠)

وليلى قامطة جبينها بمندل^(١١)

(١) نملة = الحشرة المعروفة

(٢) نملي = تعال معي

(٣) نملي = نشبع من رؤية الأحباب

(٤) سلامات = شفاء

(٥) سلامات = مع التحيات

(٦) سلي ومات = مرض ومات

(٧) جافيهن = لا اقطع وصلهم

(٨) ماج فيهن = حركته الأمواج

(٩) ما جافيهن = لم يصبهم

(١٠) مندل = التجيم

(١١) بمندل = المنديل

يا ربي بعشرة الخلال مندل^(١)

لحتى يضمنا لحد البلي

الراوية (آمنة عوض) :

١٢٥- تعوا يا حبابي عالديرة وعودوا^(٢)

على غيابكم يبس كرمي وعودوا^(٣)

مفروض الولف يوفيني وعودوا^(٤)

لأنها الشمس مالت ع لغياب

الراوية (آمنة عوض) :

١٢٦- أنا لاعن عنات الدليلي^(٥)

وقلبي يوم فرقتهن دليلي^(٦)

يا عمي الشيخ وكّد بالدليلة^(٧)

بركي بعادو ضعون لحباب

١٢٧- حبابي ليش علي ما تلفون^(٨)

وقلبي صار عا غيابكن متلفون^(٩)

(١) مندل = لا أعرف

(٢) عودوا = إرجعوا

(٣) عودو = الأغصان

(٤) وعودو = عهده

(٥) الدليلي = الناقة الحزينة

(٦) دليلي = مرشدي

(٧) الدليله = مفكرة معلومات

(٨) تلفون = تزوروني

(٩) متلفون = تالف من المرض

إلك شاليش وإلك متل فون^(١)

الصنوبر لولعب فيه الهوا

١٢٨ - نسيم الغرب يا قمحي ما درّوك^(٢)

وغير توبك يا جسمي ما درّوك^(٣)

عشير العمر إن شاء الله ما درّوك^(٤)

يللي اسمو (فلان) طاح لبواب

١٢٩ - أنا لعين عنّهُ فوق عنّاي^(٥)

حبابي اللي كانوا يشيلوا الضيم عنّاي^(٦)

أيمتنّ تجو يا شيالين لحمال عنّاي^(٧)

تشيلو بحملنا نحنا لتعاب

١٣٠ - حلو يللي بأرض الدار خطيت^(٨)

ومن دمعي حبر عا ورق خطيت^(٩)

(١) متل فون = هو غصن الصنوبر

(٢) ما درّوك = ما ذرّوك

(٣) ما درّوك = لم يترك

(٤) ما درّوك = لم يخبروك

(٥) عنّاي = أنيني

(٦) عنّاي = عني

(٧) عنّاي = نغم الناي الحزين

(٨) خطيت = مشيت

(٩) خطيت = كتبت

أنا ما بعمرى بَعْدَكَ يوم خَطِيتَ^(١)

ولا حَيَّيتُ مَنْ بَعْدَكَ حَدا

١٣١ - يا حَيَّنَكَ^(٢) يا رَبِيعَ العُمَرِ وَلِيتَ^(٣)

ما عاد ينفع عليك الآه وَلِيتَ^(٤)

يا رَيَّتَنِي مثل ما وَلِيتَ وَلِيتَ^(٥)

عا قلبي وقلب محبوبى الضنى

١٣٢ - هلا يا دارَ اهلكَ طَيِّبِينَ^(٦)

وبجَنَّةٍ والروايحَ طَيِّبِينَ^(٧)

ترى الدنى بتطوي الطيِّبِينَ^(٨)

متل ما طيَّ السَّجَلِ عَ لكتاب

١٣٣ - حبابى من غديرَ الشَّهْدِ مَلَّوا^(٩)

طريقَ لسكنينو القلبِ مَلَّوا^(١٠)

(١) خَطِيتُ = أخطأت

(٢) حَيَّنَكَ = يا خسارتك

(٣) وَلِيتَ = مضيت

(٤) وليت = التمني

(٥) وليت = جعلت مكاني

(٦) طيِّبِينَ = أحياء

(٧) طيِّبِينَ = يحملون روائح عبقة

(٨) الطيِّبِينَ = الناس الصادقون

(٩) مَلَّوا = عبَّوا

(١٠) مَلَّوا = تبصَّره

ما بعرف من غرامي ليش ملّوا^(١)

راحوا وطولوا عليّ لغياب

١٣٤ - هلا يلتخلطوا الكحلّ عا ميل^(٢)

وخلّيتو القلب متلان عا ميل^(٣)

يعيّنك يا قلبي شلون عامل^(٤)

حببيك راح وردّاتو صعب

١٣٥ - نزل دمعني عا خدي ريحني^(٥)

ومنسدي عالسوالف ريحني^(٦)

بخاطركم يا حبابي نحنا رايحني^(٧)

بخاطركم علينا يا لحباب

روت هذه التويحة (بقالب زغرودة) فاطمة علي شبلي :

١٣٦ - حبابي شيلون بليل ونهار^(٨)

وهطل دمعني على الوجّات ونهار^(٩)

(١) ملّوا = من الملل

(٢) عا ميل = خط مستقيم

(٣) عا ميل = أي مملوء بالقيح.

(٤) عامل = ماذا فعلت

(٥) ريحني = أراحني

(٦) ريحني = معطرة

(٧) رايحني = ذاهبين

(٨) ونهار = النهار

(٩) ونهار = انهمر

يا ما خُضْنَا من بحورِ الماءِ وانهار^(١)

روينا وما ارتوينا من لحباب

١٣٧ - يا عروسة بتسوي ميت كيس وكيس

وميت علبة ذهب ملبسة تلبس

وميت كحيلة أصيلة تضربها بعود الريش

وان قلبي هوي غيرك ريتني ما عيش

روت هذه التتويحة نهاد حبيب الكر :

١٣٨ - هـلا بيكن وهـلا بقدمكن^(٢)

شعشع نوركن وضوا قدمكن^(٣)

وأرض اليايسة الداسا قدمكن^(٤)

إخضر العشب فيها وانتشي

روت هذه الزغرودة (بقالب تتويحة) آمنة عوض :

١٣٩ - يسعد مساتك يللي بأرضنا حليت

ومراكب السعد حلت موضع الحليت

كل ما أطلب وصالك يا قمر عليت

الله حفيظك أخذت العقل شو خلئت

روت هذه التتويحة فاطمة علي شبلي :

(١) وانهار = جمع نهر

(٢) بقدمكن = بقدمكم

(٣) قدمكن = أمامكم

(٤) قدمكن = أقدامكم

١٤٠- طَلَّوْا حَبَابِنَا طَلَّوْا

أَخْدُوا الْعَقْلَ وَشَوْ خَلَّوْا

وَلَمَنْ لَفَّوْا عَالِيَيْتَ

أَخْدُوا الْغَالِي وَفَلَّوْا

روت هذه التتويحة فاطمة عباس منصور:

١٤١- وَيَنْ تَرْوَحْ يَا جَمَلُ الْمَحَامِلْ

وَيَا عَمُود بَيْتِي وَالتَّوَى

وَيَنْ تَرْوَحْ يَا جَمَلُ الْمَحَامِلْ

وَيَا جَسْرُ بَيْتِي وَانْحَنَى

روت هذه التتويحة فاطمة يوسف درويش :

١٤٢- يَا جِبِلْ يَلَلِي قِبَالِي

لَهْدَمَكَ لَو كُنْتَ عَالِي

لَهْدَمَكَ وَاهْدَمْ قَلَاعَكَ

وَاجْعَلْكَ بَرْدَ السَّهَالِ

طَلَعُولِي بَدَلَةَ الْبَدِيعَةِ

نَزَّلُوهُنَا بِالْشَّرِيعَةِ

اعْطِيهِنَّ لِلدَّلَالِ يَبِيعُنَا

شَلَلِي فِيهَا بَعْدَ الْغَالِي

طَلَعُولِي خَزَانَةَ الْبَدِيعَةِ

وَنَزَّلُوهُنَا بِالْشَّرِيعَةِ

اعطيها للدلال يبيعا

شليلي فيها بعد الغالي

طلعتولي منجيرة البديعة

ونزلوها بالشرية

اعطيها للدلال يبيعا

شليلي فيها بعد الغالي

روت هذه التناويح فاطمة يوسف درويش :

١٤٣- حزين يا الساكن بالرجوم

لا تشرب الماء ولا تجرع الزاد

يا حسرتي كترت علي همومي

ونار بالقلب مسرعات بالوقاد

يا طير يللي بالسما تحوم

خدني معك يا طير موج بالبلاد

مع السلامة يا مرهفات السنون

يا بعد عمري لا تهون لو عاد

كفوا لما كف الهوا بالغيوم

يا حسرتي وين غابوا هالحباب

١٤٤- يا بعد عمري وقت دبّل عيونو

صوب (قبلي) تجنّز يابعد عمري والكفن يدرعونوا

سبعين شلفة بضامري تغرز

يا مغسلين الموتى بالله تغسلونوا

جسمو حريّر وأنعم من (القرن)
ويا حاملين النعش إمشوا بهونو
خوفي على مريوش العين بالنعش ينهز
يا حافرين القبر بالله توسعونّه
خوفي على عنق الضبي باللحد ينلّز
يا محاسبين الموتى لا تحاسبونّه
وينولوا قصر بالجنة مجرّز وقولوا لحرمتو تصبغ هدومو

تابع الراوية (فاطمة يوسف درويش) :

١٤٥- أبواب فتح أبواب منهنّ باب بلوى من باب
باب العذاب وباب فرقة حبيبي
ومن مبارحة يا أهل ولحباب غيّا
وش قلهنّ عا محبوب قلبي وريدي
وش قلهنّ يا محبوب قلبي وين هو غاب
واسمع يا ولف سفرته ما هي بعيدة
قاصد يا ولف ساح لبياب
خيال يلقي مع كفّات الوريدي
وان كان يا أهل هالعبد بالحكي سدان
لأعطيه من الدنيا ما تملكو ايدي
وان كان يا أهل هالعبد بالحكي كذاب
يبلاه يا ايدي سجون الحديد
وان كان يا أهل هالعبد بالحكي كذاب
لأعوي عوي الديب ويا لحزون

تابع الراوية فاطمة يوسف درويش :

١٤٦- يا ربّ يللي قاصدك ما خاب

يا عالم بالخفى يا فنون

يا منجد المنضام يا واسع الباب

يللي الخلايق برحمتك يرتجون

تحي وتميت وضابط الكل بحساب

وتقول للشّي كُن فيكون

يا ربّ يا رحمان يا وهّاب

يللي اسمك ما بين كاف ونون

سعدي قبل يا ناس خازنته بجرار

وظنيت الخلق بالكرة ما يجون

فرغ لجراب وعد بالقلب مشهاب

ونار بالحشا خالفت ظنوني

دنياك يا ابن آدم ما دامت لأبو زيد ودياب

وكثير ملوك باللحد مرمون

طلعت عالييت والدمع كرات

واندهت يا احبابي من المغرب لتغيب الموازين^(١)

١٤٧- عنّت عا بالي بلادي واهلي وعنّة

بالرأس وسواس والقلب عنّة

يا طير يللي بالسما تحوم

روح عا بلادي واحكيلهنّ عنّي

(١) الموازين = جمع ميزان وهو نجم في السماء

بِاللهِ يَا طَيْرَ لَا تَوْقِفْ وَتَوْتُنْ

وَاحْكِيْلُهُنْ عَالِصَابِنَا وَجَرِي عَنَّا

يَا مَصِيْبَتِي مَا صَابَتْ لَا إِنْسُ وَلَا جِنُّ

وَانْحَطَّتْ مَصِيْبَتِي عَالِصَخْرٍ مِنْهَا دَابُّ

حَطَّيْتُ حِمْلِي عَا جَبَلْ لِاسْتَرِيحْ ١٤٨-

مَنْ تَقِلْ حِمْلِي هَا الْجَبَلْ بِقَوْلْ آخْ

خَلِّي الْفَرْحَ لِأَهْلِ الْفَرْحِ لِيُفْرَحُوا

نَزَلْتُ دَمُوعِي عَ خُدُودِي تَجَرَّحُوا

نِدْرٍ عَلَيَّ لَوْ لَفَى الْحَبِيبُ لَطَرَحُوا

نَادِرْ نَدْرَةَ لِلنَّبِيِّ لِحَلْفِ يَمِينْ

نِدْرٍ عَلَيَّ إِنْ لَفُوا حَبَابِي لِعَزَازْ

وَكَسَرُوا ضَهْرِي كَمَا كَسَرَ الْقَزَازْ

لَشَلَحْ تِيَابِي الْبَيْضَ وَاصْبِغْهُنْ بِجَازْ

وَالْبَسْ تِيَابَ الْحَزْنِ عَا طَوَّلْ السَّنِينَ

وَالْبَسْ تِيَابَ الْحَزْنِ عَا طَوَّلْ الْمَدَى

وَاللِّي مَضَى مَا بَقِيَ يَنْعَادْ

تابع الراوية فاطمة يوسف درويش :

١٤٩- شَو نَابِنَا مِنْ هَالِدَنِي شَو نَابِنَا

أَيُّوبُ مَا صَابُوا اللَّيِّ صَابِنَا

وَحَيَّاهُ مِنْ قَوْمٍ تَرَابِكُ يَا جَبَلْ

إِنَّكَ تَحْيِّدْ لِنَشُوفْ حَبَابِنَا

وحيّاة من قومّ ترابك يا جبل
تقبلُ حشيمتنا ورجانا ينقبلُ
يا حسرتي يا قلباً سعدك ما اكتملُ
يوم رحيلكُن اتسكرت لبواب
يوم الرحيل اتسكرت لبواب واتغلّقت
وهدمي من البكا عالحيبب إتغرقت
والبدر متشوش والشمس تعوقّت
يا شماتة الضد بعد غيابنا
يا شماتة الضد بعدك والعدول
ما بقى بعد الطلوع غير النزول
بركي إله العرش لهموم بتزول
بركي بجاه العرش بصير الخلاص
بركي إله العرش يا ابني ع حسابي مخصّص
يا حسرتي صاح الكريم من القفص
ما عدنا عرفنا وين هدّوا حبابنا

تابع الراوية فاطمة يوسف درويش :

(تتويحة تقال على الذات) :

١٥٠- يللي قسّمت الرزق وقسيم الحصص

كل الرزق زاد إلا رزقي نقص

غيري عطيتو نجم بسابع سما

إلا أنا سجنّت نجمي بقفص

غيري عطيتو نجم بسابع سما
 إلا أنا نجمي على الأرض ارتقى
 غيري لبس مقصور من ساير حماه
 إلا أنا قضيت عمري بسنغص
 إلا أنا عصبت لشاشي بخيط
 على العالم سخيت وعلي ما سخيت
 يا ربي تزول عتي لو كان خطيت
 إن كان ذنبي من نبغ حلو خلص
 وإن كان ذنبي نبغ ربي تخلصو
 حبل النحس يا ربي حاجي تطولو
 هيدا عبدك بمرامك نولو
 خليه يرقص متل ما غيرو رقص
 ١٥١- بالآلف الضين حسة بمهجتي
 والباء من هو ابتلى بلوتي
 وبالتاء تولتني أمور كثيرة
 صبر جميل عا قد ما جرى وكان
 وبالثاء سقاني الدهر كاس مرار
 مرمز لعمرى والعقل مني طار
 وبالجين جاورت اللذين سكنوا لتراب
 وعدت أنا بلا أهل بلا جيران
 وبالحاء إبكوا علينا يا حناينا
 شقوا علينا غاليات الخيام

وبالْخَاءُ خُلِّيتَ الدَّارَ مِنْ سَكَّانِهَا
وعَادَ يَزْعَقُ فِيهَا الْبُومُ وَالْغُرْبَانُ
وبالْـدَّالُ دَلَّالٌ مَدَّ لَّ عَلَيَّ
بَاعَنِي رَخِيصٌ مَا حَرَّجَ عَلَى الْأَسْعَارِ
وبالْـذَالُ زُورُونِي وَلَا تَنْكَرُونِي
حَطُّوا عَا قَبْرِي مِنْ حَافِظِ الْقُرْآنِ
وبالرَّايَ رَايْتَ بِزَمَانِي الْعَجَائِبَ
والـسَّـدْهُرُ فَيَّيْ مَالِ
وبالزَّايَ زَالَ عَقْلِي
مَمَّعَ الْحَبَائِبِ زَالَ
وبالـسَّيْنُ سَكْرَاتُ الْمَوْتِ إَجْتَنِي بِسْرَعَةٍ
خَلَجَعْتَ جَسْمِي وَلَعَضَامُ
وبالـشَّيْنُ شَوْلُونِي يَا أَهْلِي عَالِفْرَشَةَ الْعَالِيَةِ
وَرَشَّوْا عَلَيَّ الْعَطَرِ وَالرَّيْحَانِ
وبالطَّه طَهَّرُونِي بِمَاءِ الصَّافِي
لَا تَخَلُّوا جَسْمِي بِحَضْرَتِي يَنْهَانُ
وبالظَّه الْإِيَامَ ظَهَرْتُ وَشَالَتْنِي
نَسْتَنِي الْـسَّـدْهُرَ وَالْإِيَامَ
وبالعينَ إِبْكُوا عَلَيْنَا يَا حَنَائِنَا
وبالغَيْنَ غَيِّمَتِ الدُّنْيَا مِنْ أَحْزَانَا وَفَاضَتْ الْبُحُورُ وَالْأَنْهَارُ
وبالضَّادَ اصْطَادَنِي الْبَيْنُ مِنْ أَهْلِي اصْطَادَ
وبالضَّادَ مَالِي ضَادَ وَلَا أَغْرَامَ

وبالفناء دنيا فانية ما إلها أركان
 وبالقاف كفو تياب السودا ولا تخلوا جسمي يتلدوع بالنيران
 وبالكاف كفو دموعك بالشاش
 الأبيض الناقى لا تخلوا جسمي بحفرتو ينهان
 وبالهاء هاني زماني هان
 والنون ظنني راح بهالـ دنيا وراح
 والياء إصغوا للنميمة واعرفوا صفاتها
 بيتبدل الكلام الصحيح بالبهتان
 تابع الراوية فاطمة يوسف درويش (تويحة تقال للمريض) :
 ١٥٢ - مرّيت عا بيتهن قبل العشا مارق
 لقيتهن غايين وضو لهن عابق
 وسألت ع ابنهن قالوا عما يفارق
 يا عين هلّي دمّع ع فراق لحباب
 ١٥٣ - يا عين حاجي دمّع
 يا قلب حاجي عنين
 كيف إنسى الوليف
 لو الصخر بلين
 علّواه لو يلفوا حبابي
 لو الشمس عالغياب تميل
 لـدقّ طبول الهنا
 وافرش المنازل حيرر

١٥٤ - يا شمس الضحى طلي فوق منزولو

لا عيني بتشوفك ولا ايدي بطولو

ندّر عليّ لو لفوا حبابي

لافرشولو منزولو

وافرشلو فراش الحريزر

عما قدّو وعما طولو

١٥٥ - يللي ميتلها غالي تزور المقبرة

واللي ما ميتلها غالي ترجع لورا

لروح زور قبر ميّتي ولقيتها خضرة

ولقيتها عيون ابني بالقلب حسرة

اكشفي يا امي البلاطة وانزلي ليّ

وامسحي العفن من بين عيني

١٥٦ - لابكي وكتر بكي ومسح كل دمة يايد

لا هنّ يجوني ولا مجياتهم بالايدي

ما بقى نلتقي ليوم لقيامة ياسيد

يا ربي يوم لقيامة ما يكون بعيد

١٥٧ - يا عين حاجي بكّي

يا عين حاجي نوح

ويا عين ع فراق الحبيب

كـونـي طويـلة روح

يا عين حاجي بكّي يا عين بطقي

واكتر بكايـا عـالـلي ضيـعـوا حـقـي

لَعْمِلْ رِيَابَةَ وَأَعْمِلْ جِلْدَ مَنْ رَقِيَ
وَيَدُورُ شَاعِرُ عَالِحِبَايِبْ لَا بَخْلِي وَلَا بَقِي

هذه التناويح للراوية (فاطمة يوسف درويش) :

١٥٨ - لَنْدَه صَوْتُ بِأَعْلَى صَوْتُ لَاسْطَنْبُولِ سَمْعُونِي
صَبَّوْا قَهْوَةَ الْمَحْزُونِ يَا عَيْنِي وَعَالِصَفَيْنِ
لَنْدَه صَوْتُ بِأَعْلَى صَوْتُ يَا نَاسْ لَا تَلُومُونِي
جَيِّبُولِي الْمَشَايِخِ يَا وَلَادِي وَعَالِحَفْرَةَ حَطُولِي
لَنْدَه صَوْتُ بِأَعْلَى صَوْتُ كُلِّ النَّاسِ سَمْعُونِي
جَيِّبُولِي كَفَّانَ الْبَيْضَا وَلِلشَّبَابِ لَفُونِي
لَنْدَه صَوْتُ بِأَعْلَى صَوْتُ لِأَرْضِ الشَّامِ سَمْعُونِي
وَجَيِّبُولِي الْبَدَلَاتِ الْحَلْوَةَ وَلِإِبْنِي وَحَطُولِي
لَنْدَه صَوْتُ بِأَعْلَى صَوْتُ كُلِّ النَّاسِ سَمْعُونِي
وَجَيِّبُولِي آيَةَ الْكَرْسِيِّ وَعَالِحَفْرَةَ وَاقْرُولِي
لَنْدَه صَوْتُ بِأَعْلَى صَوْتُ كُلِّ النَّاسِ سَمْعُونِي
وَقُولُوا لَوْلَادِي يَا إِمِّي وَالْحَكِيمِ جَيِّبُولِي
لَنْدَه صَوْتُ بِأَعْلَى صَوْتُ يَا نَاسْ لَا تَلُومُونِي
وَنَا الزَّعْلَانَةَ يَا نَاسْ دَخِيلَكُنْ لَا تَلُومُونِي
١٥٩ - عَنِّي يَا رِيَابَةَ دَوْمُ مَا تَعْنِي
عَنِّي يَا رِيَابَةَ عَ فِرَاقِ الْحِبَايِبِ دَوْمُ مَا تَعْنِي
يَا عَيْنُ إِبْكِي دَمْعَ عَالِحِبَايِبِ لَا تَقْلِي
كَانَ بَدِّي بِدَالِ النَّوْحِ صِيرَ غَنِّي

١٦٠ - عا بالي شوفةً المحبوبَ عا بالي
بريدُ التوبِ منكُنْ والعبا لي
كلُ ما بتجوا يا حبابي ع فكري
يفوض السدمعُ من عيني دما

١٦١ - وشريني يا إمي بالحالِ أنا في
وروحني صارتْ براسُ الأنا في
يا ريتْ الكفنُ اللي كفّكُ أنا فيه
ولا يدرجُ عا جبينكُ ترابُ

١٦٢ - نزلْ دمعني على خدي جران^(١)
ويعدكم عني طحن لعضام جران^(٢)
يا هل ترى بنرجعُ وينصيرُ جيران^(٣)
وينتذكرُ سوا إيام المضي

١٦٣ - بدّي حزينّة تقعدُ حدا جنبي
تحكي لي ما بقلبها واحكيلا ما بقلبي
بدّي حزينّة تقعدُ حداي والدربُ خال
لشَلَحْ تياب إلي وأرجيها على حالي

(١) جران = يجري ويسيل

(٢) جران = جمع جرن وهو من الحجر تدق به الأشياء

(٣) جيران = الساكنين بالقرب منا

إِسْأَلُ الْمِبْتَلِي وَلَا تَسْأَلُ الْخَالِي
إِسْأَلُ الْمِبْتَلِي يَنْبِيكُنْ عَلَى حَالِي

١٦٤ - مَا قَالَ الْقَبْرُ مُحْلَانِي
وَيَا مُحْلَا الزَايِرُ اللَّي جَانِي
يَا أَسْفِي عَالِشِبَابُ الْحَلْوَة
(يَا إِمِي) وَتَقْعِدُ تَحْتُ لِرْكَانِ

١٦٥ - شِيلُونِي يَا أَهْلِي عَالْفَرْشَة الْعَالِيَة شِيلُونِي
وَيَا لُورْدَ وَالرَّيْحَانُ يَا أَهْلِي رَشُولِي
وَدَّعُونِي يَا أَهْلِي وَدَّعُونِي
سَفْرَة طَوِيلَة يَا أَهْلِي وَمَا بَتَشُوفُونِي
شِيلُونِي يَا أَهْلِي شِيلُونِي
وَيَا الْعَطْرُ وَالرَّيْحَانُ رَشُولِي
وَدَّعُونِي يَا أَهْلِي وَيَا جِيرَانِي
وَدَّعُونِي يَا أَهْلِي وَسَفْرَة طَوِيلَة وَمَا بَتَشُوفُونِي

١٦٦ - وَمَا كَنُو شِبَابُ الْبِدُو وَمَا كَنُو
وَاللَّه يَا إِمُو وَاسْأَلِي عَنَّا
رُوحِي عَالِشِبَابُ وَاسْأَلِي عَنَّا
وَرُوحِي عَا أَهْلُو وَاسْأَلِي عَنَّا
رُوحِي عَا رِفَاقُو وَاسْأَلِي عَنَّا
وَمَا كَنُو شِبَابُ الْبِدُو وَمَا كَنُو

روحي عا عما مو واسالي عنو
وما كنو شباب البدو ما كنو
روحي عا خطيبتو واسالي عنو
وما كنو شباب البدو ما كنو
روحي عا مرتو واسالي عنو
وما كنو شباب البدو ما كنو
روحي عا ولادو واسالي عنو
وما كنو شباب البدو ما كنو

تابع الراوية فاطمة يوسف درويش :

١٦٧- يا تشيلوا النعش يا شباب خلي النعش مطرحو
لا تشيلوا النعش يا شباب لتجي إمّو وترد الجواب
لا تشيلوا النعش يا شباب خلي النعش مطرحو
لا تشيلوا النعش يا شباب ليحي بيّو ويرد الجواب
لا تشيلوا النعش يا شباب خلي النعش مطرحو
لا تشيلوا النعش يا شباب ليحي خيّو ويرد الجواب
لا تشيلوا النعش يا شباب خلي النعش مطرحو
لا تشيلوا النعش يا شباب لتجي إختو وترد الجواب
لا تشيلوا النعش يا شباب خلي النعش مطرحو
لا تشيلوا النعش يا شباب لتجي مرتو وترد الجواب
لا تشيلوا النعش يا شباب خلي النعش مطرحو
لا تشيلوا النعش يا شباب ليحي خالو ويرد الجواب

لا تشيلوا النعش يا شباب خلّي النعش مطرحو
لا تشيلوا النعش يا شباب ليجي عمو ويرد الجواب
لا تشيلوا النعش يا شباب خلّي النعش مطرحو
لا تشيلوا النعش يا شباب لتجي خالتو وترد الجواب
لا تشيلوا النعش يا شباب خلّي النعش مطرحو
لا تشيلوا النعش يا شباب لتجي عمتو وترد الجواب
لا تشيلوا النعش يا شباب خلّي النعش مطرحو
لا تشيلوا النعش يا شباب ليجوا ولادو ويردوا الجواب

١٦٨ - دايب يا قليب الزين دايب
وعا فراقهن ابكوا يا حبايب
دايب يا قليب الزين دايب
وعا فراقهن ابكوا يا خواتن
دايب يا قليب الزين دايب
وعا فراقهن ابكوا يا عماتن
دايب يا قليب الزين دايب
وعا فراقهن ابكوا يا خالاتن
دايب يا قليب الزين دايب
وعا فراقهن ابكوا يا جاراتن
دايب يا قليب الزين دايب
وعا فراقهن ابكوا يا جيرانن

دايِبْ يا قليبَ الزينِ دايِبْ
وعما فراقهنَّ إبكوا يا قرايبْ
دايِبْ يا قليبَ الزينِ دايِبْ
وعما فراقهنَّ إبكوا يا حبايبْ

١٦٩- خصر هاليتْ بيطوي طيبة على طيبة

يا ريتْ شاليشكْ يكونو حبالْ بدييْ
كلما اشتقلكْ شدَّ حبالهنَّ ليسيْ

١٧٠- دابْ جسمي يا إمي كغصن الدوالي

يا حكيم عجّلْ بالدوا لي
لأنّو الجسم بالأمراض دابْ

١٧١- جسمي دابْ كخيطة القطنْ ببراى^(١)

وجرحي حير الحكّامْ ببراى^(٢)

ربي ما خلق علّة بلا براى^(٣)

إلا علّتي ما إلّقالها دوا

١٧٢- حكيم الشّامْ دَوَّرْ عا دوانا

دَوَّرْ حكيمْ لتداوي عمانا

(١) براى = عتيق وتالف

(٢) براى = الدواء الشايف

(٣) براى = الشفاء من المرض

نصبرُ عا حكم الله يوم البلانا
جافوني ونا عميت عيوني

١٧٣ - علامك يا دار معتمة متل الليل يا دار
رحل منك شب حلو يا دار
ندري علي إن لضوا غيابك يا هالدار
لحنني الدار والأربع ركان

١٧٤ - لاني متل عاقل ولاني متل مجنون
ولاني متل الماشي عالطريق وتاه
ولاني متل أعمى ضريراً مضيع عصايتو
ويمشي يميناً مع شمال

١٧٥ - الله الله الله والمدد يا سلطانني
محمد إلك عادات بنجدا العياني
الله الله الله والمدد يا سلطانني
وإن كان إبني معهن لأحمل علمي واتبعهن
وإن كان إبني منو معهن لمزق القمصان
الله الله الله والمدد يا سلطانني
دخلك يا رسول الله ونجينا من النيران
الله الله الله والمدد يا سلطانني
وإن كان خيي معهن لأحمل علمي واتبعهن

وان كان خيي منو معهن طول العمر حزناني

الله الله الله والممدد يا سلطاني

وان كان حبي معهن لأحمل علمي واتبعهن

وان كان حبي منو معهن طول العمر شقياني

الله الله الله والممدد يا سلطاني

وان كان بيي معهن لأحمل علمي واتبعهن

وان كان بيي منو معهن طول العمر خسراني

الله الله الله والممدد يا سلطاني

وان كان عمي معهن لأحمل علمي واتبعهن

وان كان عمي منو معهن طول العمر بكياني

١٧٦ - شَوْشَ الْجَمَّالَ قَلْبِي أَوْ (عَقْلِي)

يَوْمَ الشَّدَّاءِ الشَّبَابِ عَالِرْحَيْلُ

قَلَّتْ لَوْ جَمَّالُ وَخَدُونِي مَعَاكُنْ

قَلَّلِي أَنَا يَا مَعْتَرَةَ دَرِي طَوِيلُ

قَلَّتْ لَوْ جَمَّالُ أَنَا بِرْكَابُ

قَالَ لِي أَنَا يَا مَعْتَرَةَ حِمْلِي تَقِيلُ

قَلَّتْ لَوْ جَمَّالُ شَوْ مُحْمُلُ

قَالَ لِي أَطْفَالُ وَمِي تَمِينُ

قَلَّتْ لَوْ جَمَّالُ شَوْ التَّانِي

قَالَ إِمَّاتُ وَعَا وَلَادَن حَزِينُ

قَلَّتْـلَو جَمَّالْ شَو التَّالْتْ
 قَالْ وَعِي^(١) سَوْدَا لِّلْمَحْزُونِينْ
 قَلَّتْـلَو جَمَّالْ شَو الرَّابِعْ
 قَالْ كَفَّانْ الشَّابَابْ الْمَدْفُونِينْ
 قَلَّتْـلَو جَمَّالْ شَو الْخَامِسْ
 قَالْ إِبَّاتْ عَا وَلَادَنْ دَايِرِينْ
 قَلَّتْـلَو جَمَّالْ شَو السَّادِسْ
 قَالْ إِمَاتْ عَا خَوَاتِنْ مَسْخَمِينْ
 قَلَّتْـلَو جَمَّالْ شَو السَّابِعْ
 قَالْ قَهْوَة مَرَّةً لِّلْمَحْزُونِينْ
 قَلَّتْـلَو جَمَّالْ شَو التَّامَنْ
 قَالْ شَبَابْ وَعَنْ أَهْلَنْ شَارْدِينْ
 قَلَّتْـلَو جَمَّالْ شَو التَّاسِعْ
 قَالْ شَبَابْ وَيَا مَعْتَرَة وَمَقْتُولِينْ
 قَلَّتْـلَو جَمَّالْ وَشَو الْعَاشِرْ
 قَالْ إِبَّاتْ عَا وَلَادَنْ سَايَحِينْ
 قَلَّتْـلَو جَمَّالْ وَخَدُونِي مَعَاكَنْ
 لَشَوْفْ لِحَبَابْ وَيَنْ رَاسِيَيْنْ

١٧٧ - يَا فَتَّاحْ بَلَا مَفْتَّاحْ
 يَا رَزَاقْ بَلَا مَنَّة

(١) وعي = الشياب

هَيْلِي سَكْرَاتُ الْمَوْتِ
وافتحلي باب الجنة
يا ربي بلِّغْ عَنِّي
أَلْفَ صَلَاةٍ مِنِّي
مَا قَلَّتْكَ يَا نَبِيَّ الزَّيْنِ
أَنَا إِلَى وَلَادِ إِتْمَنِينَ
دَشَّرْتَهُنَّ مِنْ يَوْمِينَ
وَالْقَلْبُ عَلَى يَهْنٍ حَنِّي
يَا فَتَّاحُ بَلَا مَفْتَّاحِ
أَنَا حَاضِرُكَ بِسُتْنِي

١٧٨- جِئْتُ عَابِيتُكَ لَوَدَّعَ الْأَحْبَابُ
وَلَقِيتُهُنَّ غَائِبِينَ يَا إِمِّي وَمَسْكْرِينَ الْبَابُ
مَدَّيْتُ إِيْدِي عَا شَعْرِي شَعْرِي عَا فِرَاقَهُنَّ شَابُ
وَإِنْ إِجَاوَا مِنْ شِمَالٍ يَا هَلَا بِالْغِيَابِ
وَإِنْ إِجَاوَا مِنْ الشَّرْقِ افْتَحُوا لِبَوَابِ
وَإِنْ إِجَاوَا مِنْ الْغَرْبِ يَا هَلَا بِالْغِيَابِ
وَإِنْ رَاحُوا قَبْلِي يَا حَسْرَتِي عَا فِرَاقُ لِحَبَابِ

روت هذه التتويحة الراوية (فاطمة يوسف درويش)

١٧٩- سَكَابَا يَا دَمْعُ الْعَيْنِ سَكَابَا
يَا أَسْفِي عَا مَوْتِ الشَّبَابَا

عالبابا ويا إمي عالبابا
ويا إمي عا فراقن تسكرت لبوابا
وعالبابا ولعنّي ولعنّي
جملّ مكسور عالبيدر بعنّي
يا مينّ يقولّ لبّي ولاإمي
زلم ككثير والسجّان عالبابا
عالبابا ودخل لله عالبابا
وهلّي دموع عا فراق الشبابا
سكابا يا دموع العين سكابا
ورد الشام يا مسلي الغرابا
سكابا يا دموع العين سكابا
ويا أسفي عا فراق الشبابا
عالبابا ويا إمي عالبابا
وهلّي دموع عا موت الشبابا

الفصل الثاني

التناويح على الميتة (الصبية)

روت هذه التناويح السيدة آمنة عوض :

١٨٠- يا صبيّة البلي وريتّ الدهر ما خانك

ومحلا لمحوشا^(١) عا طيّات قمصانك

يا ريتني عبدك بسوق الشام دلالك

وبقطّع تفاصيل عا قدك وهندامك

١٨١- شو هالصبية الطالعة زعلانة

قبقاب سن السمك^(٢) وعيون دبلانة

وحلف عليها يا أخوها وردها

واحلف عليها وعظم الإيمان

١٨٢- هـلا يـا قبور الدوارس^(٣)

شو فيكن شباب وشو فيكن عرايس

(١) لمحوشا = القماش المزركش

(٢) قبقاب سن السمك = قبقاب ذو كعب رفيع ودقيق

(٣) الدوارس = جمع دارس وهي القبور القديمة

شو فيكن شباب ما خطت شواربهن
وشو فيكن صبايا مرخيات السوالف

١٨٣ - دقيقت الباب يا إمي افتحيلي
وننا بنتك وانت بتعزفيني
فتحت الباب وقبلتك عا عنقك
ويا محلا سلام الغايين

روت هذه التناويح الراوية (سلوى غصن):
١٨٤ - طالعة من دارها المحشومة
لباسة الجوخ من المبرومة
قومي يا صبية وهمي بالعشا
والرجال اليوم بدارك ملمومة

١٨٥ - يا طالعين عالمقابر يا غنادير^(١)
يا شاكلين المحارم بالزنانير
يا شاكلين المحارم خي محلاكن^(٢)
يا سيسبان انقطع من دون سكين

روت هذه التناويح (خديجة الكوفي) عن الصبية المتوفاة :
١٨٦ - شي هالصبية من شباكها طلّت
رخت جدائل لها وشعورها حلت

(١) غنادير = جمع غندورة وهي الفتاة الجميلة الفاتحة

(٢) محلاكن = كم أنتن جميلات

حَلَفْتَا بِالصَّاحِفِ قَبْلَ مَا فُلَّتْ
لَا عَا بَيْتَهَا رَاحَتْ وَلَا عَا وَلَادَهَا ضَلَّتْ

١٨٥- يَا نَاسْ يَا نَاسْ صَلُّوا عَالْمَسِيحْ وَعَالنَّبِي
طِفْلَة زَغِيرَة بَارِضْ الْمُقْبِرَة عَم تَلْعَبِي
لِبَسْتْ صَدْرِيَّتَهَا وَرَاحَتْ عَالْمَدْرَسَة
فَاتَتْ صَفَهَا وَالصَّفْ مِنْهَا أَرْهَجَا^(١)

روت هذه التناويح (نهاد حبيب الكر) :
زغرودة بقالب تتويحة تقال للصبيّة المتوفاة :
١٨٦- يَا حُبَّ لَوْ كُنْتَ جَوًّا الْبَحْرُ لَطِيعُكَ
لَشَلَحَلَّكَ خَاتَمُكَ مِنْ بَيْنِ صَابِيعِكَ
بِالْمَالِ مَا بَعْتْنَا وَبِالرَّوْحِ مَا نَبِيعُكَ
وَالنَّاسُ مَا هِيَ سَوَا إِتْطَلَّعْ لَصَابِيعِكَ

١٨٧- يَا حُبَّ لَوْ كُنْتَ تَطْوِي طَيَّاتٍ مِنْدِيلُكَ
لِحَطَّكَ جَوَّاتٍ قَلْبِي وَلَا شَيْلُكَ
جَوَّاتٍ قَلْعَة حَلَبْ شَالُوا مَنَادِيلُكَ
أَنَا بِحَبِّكَ وَخَلِّي الْغَيْرُ يَحْكِيْلُكَ

١٨٨- عَيُونُكَ السُّودُ شَبَهَ اللُّوزَ لَوْ لَوَّزْ
وَحْدُودُكَ الْحَمْرُ شَبَهَ السَّيْلَ لَوْ كَوَّزْ

(١) أَرْهَجَا = نَوَّرَ

سلطان حسنك نزل عالشام يتعوّز
جبلك الحسن لا فضّل ولا عوّز

١٨٩ - يسعد مسائك ويا تفاح مليسي
يللي جلبتك من بلاد الهند عا كيسي
والحمد لله هللي جلست مجاليسي
انا لأخذك وحت^(١) النقد من كيسي

تابع تنويحة بقالب زغرودة تقال (للشاب والصبيّة المتوفاة) :
١٩٠ - يا بيّ العروس ويا بيّ الرضيات
يا الله تجوّز بنيّك والبنيات
ويا بيّ العروس واعطينا عروستنا
لا تـشمت فينا الشامتات

١٩١ - يا راعي البيت ريت البيت عمران
مدرك^(٢) للنبي ولبنيت عمران
يزيد بعمركن بدال العمر عمرين
كلما زاد الربيع على الندى تاني

١٩٢ - قاعد عا المرتبة هالشب زيداني
قاعد عا المرتبة بحكم سلطاني

(١) حط = أضع

(٢) مدرك = ليتك تصل

قاعد عا هالمرتبة بيّو مقابيلو

وريتو يتنهنا وريتو دوم فرحان

١٩٣- ميل مع السيف يا أسمر يا كحيل العين

تمشي وتمايل وتشك الورد عالصفين

لمن تعدي مع رفقاتك بين الصفين

شموع تدعي لريا يا ربي ما يضيئك ضيم

روت هذه التويحة (سلوى خليل غصن) :

١٩٤- وعيونك خضرة خضرة من الله

وخدودك حمرة فيهن الورد ماشالله

وحياة لكتاب اللي نزلو الله

أنا بحبك يا خالتي مثل المسيح ما حب الله

١٩٥- يا حيف ما متوا ويا وجه القمر

يا حيف ما ماتو ولا شاع الخبر

والموت ياعروس ما بيليق إلكي

يلبق إلكي بدلات جوخ من دير القمر

١٩٦- يا تربة بيت (فلان) مالك طاقة ولا رومه

مالك طاقة بتطل عالكروم

ومالك طاقة يطلوا هالشباب منها

يمسحوا لي العفن من بين لعيوني

روت هذه التتويحة بقالب زغرودة (سارة عواد) :

١٩٧- ريتّك مبارك ويا عريس جديد

ريتّك مبارك وكان عمرك يزيد

ريتّك مبارك ويا سند إخوتك

يا زينة الشباب كنت بكل عيد

روت هذه التتويحة (فاطمة علي شبلي) :

١٩٨- إخوتك ستة يا صبيّة

وانت بيناتهن ست وعليّة

ويا بنت الكُبر من غير شبيهة

يخليّك إخوتك يا صبيّة

الفصل الثالث

التنويح على الغائب

روت هذه التناويح (سليمة سلّوم) :

١٩٨- جمالٌ محمّلةٌ وجراسٌ بتعُن^(١)
وايام المَضّتْ عالبّال بتعُن^(٢)
لَحْمِلْ بضاعتي ويدور ببيعين^(٣)
غريبٌ وما حدا مني اشترى

١٩٩- يا بيور عَجَلْ بالرجوع
عا منن يستنّو رجوعي
يا غايبينّ عنا وهّلّوا يا دموعي
برجائي فيك يا عالي السما

روت هذه التتويحة (أمينة علّوش) :

٢٠٠- يا دارٌ يا دارٌ وينّ راحوا أهاليك
كانوا أشابه^(٤) وكان العزّ والجاه فيك

(١) بتعُن = تصدر صوتاً

(٢) بتعُن = ذكرى حزينة

(٣) بيعنّ = أبيعهم

(٤) أشابه = جمع أشبه وهو الشجاع القوي

نَدْرُ عَلَيَّ يَا دَارَ وَإِنْ لَفُوا أَهَالِيكَ
لَا جِيبَ طِبْلُ الْعَرَبِ يَضْرِبُ بِقِرَانِيكَ^(١)

٢٠١- حَبَابِي شَدُّوا عَلَى الْغَابِ^(٢)
وَسَقُونِي يَوْمَ رَحَلْتَهُمْ مِنَ الْغَابِ^(٣)
يَا قَلْبِي حَاجَ تَنْعِي عَلَى الْغَابِ^(٤)
مَا بَقِيَ مِنَ الْعَمْرِ أَكْثَرَ مَا مَضَى

٢٠٢- حَبَابِي شَدُّوا عَا رَحَلَهُمْ^(٥)
وَشَدُّوا لِلْهُوَادِجِ فَوْقَ رَحَلَهُمْ^(٦)
وَكُنْ مَرْسَالٌ مِنْ عِنَا رَحَلَهُمْ^(٧)
وَلَا مَرْسَالٌ رَدُّوْلِي جَوَابُ

٢٠٣- نَزَلَ دَمْعِي عَلَى خَدِّي مَا عَدَّلَكَ^(٨)
مَحَبُّ وَصَدِيقُ يَا قَلْبِي مَا عَدَّلَكَ^(٩)

(١) قرانيك = جمع قرنة وهي الزاوية

(٢) الغاب = منطقة سهل الغاب

(٣) الغاب = بمعنى الغابة

(٤) الغاب = الذي غاب ورحل

(٥) رحلهم = رحيلهم

(٦) رحلهم = راحلاتهم

(٧) رحلهم = ذهب إليهم

(٨) دَلَّكَ = لم يعد

(٩) عَدَّلَكَ = لم يعد لك

بالله يا عمّي الجمّال عبّيني بعدّلك^(١)
نزلّني ويسنّ ما هدوا لحباب

٢٠٤- عا مين رميتوني وعما مين تركتوني

رميتوني على حور مشفّا^(٢)

ولا لو عنود ولا غصون

٢٠٥- يا نجمة الصبح ترهّج مع الضوّ^(٣)

جبينك شابه البلّور مع الضوّ^(٤)

وياما مشينا بالعتمة مع الضوّ^(٥)

ولا مرّسال ردّلي جواب

روت هذه التناويح (آمنة عوض) :

٢٠٦- يا حسرتي حمّلوا وشدّوا على بكّار^(٦)

والسفرة طويلة لا علوم ولا خبار

نادر عليّ إن عادوا عالدار

لعمل وليمة تقدي الأهل والجيران

روت هذه التناويح (سلوى غصن) :

(١) بعدّلك = أي العذيلة وهي الكيس الكبير

(٢) مشفّا = حور عارٍ من الأغصان

(٣) الضوّ = الفجر

(٤) الضو = الشعاع

(٥) الضو = السراج أو الضوأة

(٦) بكّار = الإبل الفتية

٢٠٧- يَلَا^(١) يَجُوا الْغَايِبِينَ يَلَا يَجُوا الْغِيَابَ

يَلَا يَجُوا الْغَايِبِينَ يَلَا يَدُقُوا الْبَابَ

يَلَا يَجُوا الْغَايِبِينَ وَيَجُوا غِيَابَنَا مُحْنٌ

وَإِنْ كُنَّ حَرَادَى مَنْرِيْدَ نَصَالِحِهِنَّ

٢٠٨- يَلَا يَجُوا الْغَايِبِينَ يَلَا يَجُوا غِيَابِي

مَنِينَ رَبِّ الْيَجُّوا لِإِفْتَحَلْنَ أَنَا بَابِي

بِفَتْحَلْنَ بَابِي وَبَطِينٌ^(٢) عَتَابِي

وَيَقُولُ يَا مَرْحَبًا لَفُوا الْيَوْمَ غِيَابِي

٢٠٩- يَلَا يَجُوا الْغَايِبِينَ قَلْبِي أَنَا مَعَهُنَّ

يَلَا يَجُوا الْغَايِبِينَ وَمَنِينَ بِقَشَعَهُنَّ

يَا رَبِّ شَوْفَ الْوَجْعِ بَايْنَ عَا مَدْمَعَهُنَّ

وَجَاعِي كَثِيرَةً كَثِيرَةً مَا وَصَلْتُ مَسَامِعَهُنَّ

روت هذه التناويح (سليمة سلوم) :

٢١٠- طَلَعْنَا بِطَلْعَةِ وَنَزَلْنَا بِعَرِيضَةِ^(٣)

وَسَبْعَ تَوَابٍ مِّنْ خَامِ الْعَرِيضَةِ^(٤)

لَانِي صَاخَنَةٌ وَلَانِي مَرِيضَةٌ

كَلَّوْا حَزْنَ عَا فِرَاقَ لِحَبَابٍ

(١) يَلَا = يَا لِلَّهِ

(٢) بَطِينٌ = أَغْلَقَ بَابِي

(٣) بِعَرِيضَةٍ = الطَّرِيقَ الْعَرْضِيَّ

(٤) الْعَرِيضَةُ = الْخَامُ الْعَرِيضُ

٢١١- هـلا يا بـيـور عـجـل بـالـرجـوع

وعـمـنـن أهـلـي يـسـتـنـوا رـجـوعـي

عـالـغـيـاب وعـالـحـابـيس وهـلـهـي يا دـمـوعـي

وعـلـي رـاحـوا مـا عـطـونـا خـبـر

٢١٢- نـزل دـمـعـي عـا خـدي لـحـد^(١) وـين^(٢)

وهـلـي مـدـقـدق زـنـودو لـحـد^(١) وـين^(٢)

لـو فـيـي أـعـرف غـيـبـتـكـم لـحـد^(٣) وـين^(٣)

لـكـنـت مـلـلـي قـلـبـي مـن لـحـاب

روت هذه التناويح آمنة عوض (تتويحة بقلب دلعونا) :

٢١٣- حـبـك يا سـمـرة سـاكـن بـضـلوعـي

ومـن يـوم غـيـابـك مـا نـشـفـوا دـمـوعـي

وإن غـيـبـت عـنـي بـتـزـيـد وجـوعـي

واعـطـفـي عـلـيـنا وـكـونـي حـنـونـا

٢١٤- حـبـك بـقـلـبـي يا أـسـمـر كـاويـني

ومـجـروح وـغـيرك مـين يـداويـني

ومـقـدر عـالـفـرقة وـلـيش تـجـافـيـني

والـله لـعـد حـرـوفـي دـلـعـونـا

(١) لحد وين = إلى أي مدى

(٢) لحد وين = بمعنى كامل زنوده

(٣) لحد وين = إلى متى

روت هذه التتويحة (سلوى خليل غصن) :

٢١٥- غريّة وغريّة وما يرحم أبو الغريّة

كل قولّة غريب بتجرح لقلبي

ما قلتك يا غريب مالك اهل ومالك شي

اهلي كتار لكن الدرب ما يمشي

الفصل الرابع

التنويح على السجين

٢١٦- حبّابي بعباد حبّابي بالرّهاوي^(١)

بعباد وما يـوديهـن رهاوي^(٢)

أنا المحبوس بحبس الرهاوي^(٣)

تـرى المحبوس والميـت سـوا

(الراوية أمينة علوش)

٢١٧- سجنوك يا سبع جـوّا قلعة الأحزان

بـسّك تقـول لـسّه هـالسبع غلبان

بكره بيجيك الفرّج من رينا الخالق

بتكاي كل مين إلو عليك جميل يا حسان

(الراوية هدى داود)

روت هذه التنويحة أمينة علوش (تنويحة بقالب دلعونا) :

(١) الرهاوي = مكان معيّن

(٢) رهاوي = القوي والسريع من الخيل والإبل

(٣) الرهاوي = سجن الرها في تركيا

٢١٨- يا طريق القلعة مشيتني حاي

ويا جنزير ما اتقلك هدّيت لكتاي

ويا طريق القلعة والك رفاقه^(١)

مطرح ما تهدي طيور الحنونا

يا عين الشمال اغفلي ونامي

يا عين اليمين حبابك مش هونا

روت هذه التويحة (فاطمة يوسف درويش) :

٢١٩- سكابا يا دموع العين سكابا

ويا اسفي عا حزن الشبابا

يا قلعة الك سبع بوابا

حرام عليك تظلمي الشبابا

٢٢٧- روت هذه التويحة (فاطمة زعرورة) :

٢١٩- ونا لعن عن الديق لوجاع

وجسمي ما خلي ساعة من لوجاع

ولمن يحطوا العشا يجوا عا بالي

تنزل اللقمة غصب واتشردق بالميات

(١) رفاة = علم

الباب العاشر

ثبت المصادر والمراجع

أ - المصادر

ب - المراجع

أ - المصادر

- ١- القرآن الكريم
- ٢- المعجم الوسيط
- ٣- (بلوغ الأمل في فن الزجل) لابن جمعة الحموي
تحقيق الدكتور رضا محسن القرشي ص ١١٢
- ٤- المعجم الوسيط - مصدر سابق ص ٧٥٤

ب - المراجع

- ١- فنون الأدب الشعبي - أحمد رشدي صالح - الهيئة المصرية العامة للكتاب - القاهرة - ٢٠٠٢.
- ٢- علم الفولكلور - هاجرثي كراب - الكسندر - ترجمة رشدي صالح - إصدار وزارة الثقافة - مؤسسة التأليف والنشر - دار الكتاب العربي - الطبعة الأولى - القاهرة.
- ٣- عشتار ومأساة تموز - د.فاضل عبد الواحد علي - العراق - دار الحرية - مطبعة الجمهورية - بغداد - وزارة الإعلام - ١٩٧٣.
- ٤- الطوطم والتابو - جيمس فرايزر.
- ٥- الزيداني تاريخ وحياة - المؤلف محمد خالد رمضان - الجمهورية العربية السورية - مطبعة الإستقلال - دمشق - ٢٠٠٥.

الفهرس

الصفحة

كلمة لا بد منها	٥
الباب الأول : مقدمة	٧
الباب الثاني: المدخل	١٢
الباب الثالث: التنويحة ما هي؟ معناها؟ ماهيتها؟ تاريخها؟ منشؤها؟	١٧
الفصل الأول : علاقتها بالبيئة والطبيعة الزيدانية	٢٢
الفصل الثاني : أبعاد التنويحة وخلفياتها الحياتية والاجتماعية	٢٥
الفصل الثالث : دور الدين والعادات والتقاليد الاجتماعية في التنويح	٢١
الفصل الرابع : صلة التنويحة بالقضايا التراثية الشعبية مثل:	٣٧
الكناية الشعبية	٣٧
الباب الرابع : كيفية التنويح وبعض مظاهر الحزن	٤١
الفصل الأول : أ - من هم المنوحدون والمنوحدات	٤٥
ب - من هم الندابون والندابات	٤٦
الفصل الثاني: مهنة التنويح والندب	٤٧
الباب الخامس :	٤٩
الفصل الأول - التنويح لمن :	٥١
آ - على الميت	٥٥
ب - على إنسان غائب	٥٨
ج - على مصيبة تصيب المنوح أو المنوحة	٦٠
د - على سجن طويل	٦٣

٦٥	الباب السادس - أنواع التنويع
٦٧	الفصل الأول : التنويع - التنويع بذاتها
٧٠	الفصل الثاني : العتابا الحزية
٧٤	الفصل الثالث : الأغنية الحزينة - دلعونا وغيرها
٧٦	الفصل الرابع : الزغرودة إذا كان الميت شاباً أعزياً وتسمى الحالة ندباً
٨١	الباب السابع : أسماء المنوحين والمنوحات في الزيداني وقراها تاريخياً
٨٤	الفصل الأول : المنوحات
٨٦	الفصل الثاني : المنوحون
٨٧	الفصل الثالث : أسماء الراويات والرواة
٨٩	الباب الثامن : النهاية
٩١	الفصل الأول - هل بقي تنويع على الميت
٩٣	الفصل الثاني - الخاتمة والاستنتاجات
٩٧	الباب التاسع - ثبت بالتناويع الزيدانية الشعبية الشفاهية
٩٩	الفصل الأول : التنويع على الميت بشكل عام والتنويع على الميت الشاب
١٥٧	الفصل الثاني : التنويع على الميتة الصبية
١٦٣	الفصل الثالث : التنويع على الغائب
١٦٩	الفصل الرابع : التنويع على السجين
١٧١	الباب العاشر : المصادر
١٧٤	المراجع
١٧٥	الفهرس

الطبعة الأولى / ٢٠٠٩

عدد الطبع ١٠٠٠ نسخة

هذا الكتاب

كتاب التناويح الشعبية التراثية في الزيداني ووادي بردى، هو بحث شامل، ذو طبيعة توثيقية بالتنويحة الشعبية الشفاهية الزيدانية، بدءاً من معناها وماهيتها إلى تاريخها ومنشؤها ونوعها وأبعادها وصلتها بالتقاليد من جهة وبالدين من جهة أخرى.

كما يتناول علاقة التناويح بالموروث الشعبي الشفاهي من زغرودة شعبية، ومثل، وتشبيه واصطلاح وكناية. وقد حوى الكتاب بين صفحاته ما حفلت به تلك التناويح من قيم إنسانية ووجدانية رسخت في الناس وتجلت في حركتهم الجدلية مع الطبيعة الصارمة ومع الحياة التي كانوا يعيشونها ويقاسون منها ما يقاسون.



مطابع الهيئة العامة السورية للكتاب - ٢٠٠٩

سعر النسخة داخل القطر ١١٠ ل.س

في الأقطار العربية ما يعادل ٢٢٠ ل.س

Bibliotheca Alexandrina



0724179

09
1
31